

Txostena

1. oharra.- Sozietatearen Jarduera

BEAZ, SAU 1987ko maiatzaren 25ean sortu zuen Bizkaiko Foru Aldundiak behin betiko izaera mugagabeaz Bizkaian Enpresa eta berrikuntza Zentro bat abian jartzeko.

2010eko uztailaren 6an BEAZ, SAUk halaber Bizkaiko Foru Aldundiaren jabetzakoa zen BIZKAIKO BERRIKUNTZA AGENTZIA, SAU xurgatu zuen, ekitaldi horretan bion helburu soziala bilduz.

BEAZ, SAU Sozietate Publikoa da eta, horrenbestez, aplikagarria den Toki Erregimenari buruzko legeria orokorrean horrelako sozietateentzat ezarritako arauen eta Bizkaiko Lurralde Historikoko foru xedapenen menpean dago.

Sozietatearen helbide soziala Bilbon dago, Kale Nagusiko 25. zkian, eta haren egoitza soziala Sabino Arana 8an dago.

Sozietateak beharrezko jarduera guztiak egingo ditu, enpresen lehiakortasuna sustatu, garatu eta indartzeko, kalitatezko lanpostuak sortu eta mantentzeko, eta, oro har, Bizkaia lurralde berritzaile, sortzaile, dinamikoa eta ekintzailea bihurtzeko, non sozietatearen kohesioak eta lehiakortasunak Bizkaiko gizartearen egungo eta etorkizuneko ongizatea bermatuko duten.

BEAZ, SAUk, Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailaren izenean eta kontura, erakunde laguntzaile legez dihardu foru Sail horrek Bizkaiko ETEei ekonomia sustatzeko eta lehiakortasuna hobetzeko ematen dizkien diru-laguntzak kudeatzeko lanean.

Haren jardueraren helburua Bizkaiko lurralde eremuan erabilgarritasun publikoa duen zerbitzua ematea da eta, horrenbestez, mentsa urtero finantzatzen du Bizkaiko Foru Aldundiak. Jasotako baliabideak Sozietatearen Ondare Garbiko "bazkideek galerak berdintzeko egindako ekarpena" atalean agertzen dira.

Memoria

Nota 1.- Actividad de la Sociedad

BEAZ, S.A.U., fue constituida el 25 de mayo de 1987 con carácter indefinido por Diputación Foral de Bizkaia para la puesta en marcha en Bizkaia de un Centro de Empresas e Innovación.

En julio de 2010 BEAZ, S.A.U. absorbe a BIZKAIKO BERRIKUNTZA AGENTZIA, S.A.U., ambas sociedades propiedad al 100% de la Diputación Foral de Bizkaia, refundiendo en ese acto el objeto social de ambas.

BEAZ, S.A.U., tiene la condición de Sociedad Pública y como tal está sometida a las normas establecidas para tales Sociedades en la legislación general sobre Régimen Local aplicable y en las disposiciones forales del Territorio Histórico de Bizkaia.

La Sociedad con domicilio social en Bilbao, Gran Vía 25, tiene su sede social en Sabino Arana nº 8.

La sociedad tiene por objeto social la realización de todas aquellas actividades necesarias para la promoción, desarrollo y fomento de la competitividad de las empresas, para la creación y mantenimiento de puestos de trabajo de calidad y, en general, para hacer de Bizkaia un territorio innovador, creativo, dinámico y emprendedor, en el que la competitividad y la cohesión social constituya la garantía del bienestar presente y futuro de la sociedad de Bizkaia.

BEAZ, S.A.U. actúa como entidad colaboradora en nombre y por cuenta del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia para gestión de las ayudas que el Departamento Foral otorga a las pymes de Bizkaia en sus programas de promoción económica y mejora de la competitividad.

Su actividad tiene como fin ofrecer un servicio de utilidad pública en el ámbito territorial de Bizkaia y por consiguiente su déficit, conformado principalmente por su costo de estructura, es financiado anualmente por la Diputación Foral de Bizkaia (Notas 3 y 8.4.) Los recursos recibidos se presentan en el apartado "aportación de socios para compensar pérdidas" del Patrimonio Neto de la Sociedad.

2. oharra.- Urteko kontuak aurkezteko oinarriak

2.1 Irudi zintzoa

Urteko kontuak Sozietatearen kontabilitateko erregistroetan oinarrituta egin dira, eta aurkezten dira indarrean dagoen merkataritza legeriaren eta Kontabilitate Plan Berria onartzen duen azaroaren 16ko 1514/07 Errege Dekretuan ezarritako arauen arabera, Sozietatearen ondarearen, finantza egoeraren eta emaitzen irudi zintzoa erakusteko xedearekin, baita diru fluxuen egoera orrian sartutako fluxuen egiazkotasunarena ere.

Kontu hauek formulatzeko unean, indarrean dagoen Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritako arau eta irizpide guztiak bete dira, salbuespenik gabe.

2010eko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiko Urteko Kontuak 2011ko maiatzaren 17an elkartu zen Akziodunen Batzar Nagusiak onartu zituen.

2011ko ekitaldiari buruzko urteko kontuak Sozietatearen Administrazioaileek prestatu dituzte, eta Akziodunen Batzar Nagusiak onartzeko zain daude; espero da horiek aldaketarik gabe onartuko direla.

2.2 Nahitaezkoak ez izan arren aplikatu diren kontabilitate-printzipioak

Ez da aplikatu nahitaezkoa ez den kontabilitate-printzipiorik. Ez dago aplikatu ez den nahitaezko kontabilitate-printzipiorik.

2.3 Zalantzaren balorazioaren eta kalkuluaren alderdi kritikoak

Urteko kontuak prestatzeko, Sozietateak etorkizunari buruzko kalkulu eta iritzi batzuk eman behar ditu: kalkulu horiek etengabe ebaluatzen dira, eta esperientzia historikoan eta beste hainbat faktoretan oinarrituta egiten dira, esaterako, dagoen egoeran oinarrituta etorkizunean gertatzeko modukotzat jotzen diren gertaerak.

Funtsean, kalkulu horiek aktibo materialen eta ukiezinen bizitza baliagarriari buruzkoak dira (4.1 eta 4.2 oharrak).

Nota 2.- Bases de presentación de las cuentas anuales

2.1 Imagen fiel

Las cuentas anuales han sido elaboradas a partir de los registros contables de la Sociedad y se presentan de acuerdo con las normas establecidas en el Real Decreto 1514/07 de 16 de Noviembre por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad con el objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Sociedad, así como de la veracidad de los flujos incorporados en el estado de flujos de efectivo.

Se han seguido sin excepción todas las normas y criterios establecidos en el Plan General de Contabilidad vigentes en el momento de la formulación de estas cuentas.

Las cuentas anuales correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2010, fueron aprobadas por la Junta General Ordinaria Universal, celebrada el 17 de mayo de 2011.

Las cuentas anuales correspondientes al ejercicio 2011 han sido formuladas por los Administradores de la Sociedad, hallándose pendientes de aprobación por parte de la Junta General, estimándose que serán aprobadas sin modificaciones.

2.2 Principios contables no obligatorios aplicados

No se han aplicado principios contables no obligatorios. No existe ningún principio contable que siendo obligatorio, haya dejado de aplicarse.

2.3 Aspectos críticos de la valoración y estimación de incertidumbre

La preparación de las cuentas anuales exige el uso por parte de la Sociedad de ciertas estimaciones y juicios en relación con el futuro que se evalúan continuamente y se basan en la experiencia histórica y otros factores, incluidas las expectativas de sucesos futuros que se creen razonables bajo las circunstancias.

Básicamente estas estimaciones se refieren a la vida útil de los activos materiales e intangibles (Nota 4.1 y 4.2).

Kalkulu horiek 2011ko ekitaldiaren itxieran eskuragarri zegoen ahalik eta informaziorik onenean oinarritu badira ere, daitekeena da etorkizunean izan daitezkeen gertaerek hurrengo ekitaldietan horiek aldaraztea (gorantz edo beherantz), eta, orduan, modu prospektiboan egingo litzateke.

2.4 Informazioaren konparazioa

Aurten erantsitako kontuak urteko kontu osoak dira. Hori dela eta, 2010eko ekitaldirako egindako kontuekin konparatu daitezke homogeneoak baitira.

2.5 Aldaketak kontabilitate-irizpideetan

2011ko ekitaldian ez da 2010eko ekitaldiaren urteko kontuetan kontabilitate-irizpideen ziozko egokitzerik egin.

2.6 Okerren zuzenketak

Urteko kontuek ez dute ekitaldian igarritako okerren ziozko egokitzerik barru-hartzen.

3. oharra.- Emaizen aplikazioa

Administrazio Kontseiluak Akziodun Bakarrari ekitaldiko galerak, 4.199.971,51 eurokoak, konpentsatzea proposatuko dio, Bizkaiko Foru Aldunditik 2011ko ekitaldian jasotako ekarpenen kargura. Gainerako 104,36 euroak zuzenean Fondo Propioen kargura konpentsatuko dira. (8.4 oharra)

Bestalde, 2011ko maiatzaren 17ko Akziodunen Batzar Orokorrean, 2010eko ekitaldiko galera guztiak, orotara 4.319.487,33 eurokoak, bazkideek galerak konpentsatzeko 2010eko ekitaldian bertan egin zituzten ekarpenez konpentsatzea erabaki zen.

4. oharra.- Erregistro eta balorazio arauak

Kontabilitate Plan Orokorrak ezarritakoaren arabera, Sozietateak urteko kontuak egiteko erabili dituen erregistro eta balorazio arau nagusiak hauek izan dira:

A pesar de que estas estimaciones se han realizado sobre la base de la mejor información disponible al cierre del ejercicio 2011, es posible que acontecimientos que puedan tener lugar en el futuro obliguen a modificarlas (al alza o a la baja) en los próximos ejercicios, lo que se realizaría, en su caso, de forma prospectiva.

2.4 Comparación de la información

Las cuentas adjuntas constituyen cuentas anuales completas. En este sentido, son homogéneas a efectos comparativos con las formuladas para el ejercicio 2010.

2.5 Cambios en criterios contables

No se han realizado en el periodo 2011 ajustes a las cuentas anuales del ejercicio 2010 por cambios en criterios contables.

2.6 Correcciones de errores

Las cuentas anuales no incluyen ajustes como consecuencia de errores detectados en el ejercicio.

Nota 3.- Aplicación de resultados

El Consejo de Administración propondrá al Socio Único la compensación de pérdidas del ejercicio por un importe de 4.199.971,51 euros con cargo a las aportaciones recibidas de la Diputación Foral de Bizkaia durante el ejercicio 2011, los restantes 104,36 euros se compensarán directamente contra Fondos Propios. (Nota 8.4)

Por otra parte, en la Junta General de Accionistas de 17 de mayo de 2011, se aprobó la compensación de las pérdidas del ejercicio 2010, que ascendieron a 4.319.487,33 euros, con las aportaciones de socios para compensación de pérdidas que se realizaron en el propio ejercicio 2010.

Nota 4.- Normas de registro y valoración

Las principales normas de registro y valoración utilizadas por la Sociedad en la elaboración de sus cuentas anuales, de acuerdo con las establecidas por el Plan General de Contabilidad, han sido las siguientes:

4.1 Ibilgetu ukiezina

Aktibo ukiezinak hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen dira eta, ondoren, baloratzeko, beren kostuari dagokion amortizazio metatua eta/edo hondatzeagatik izan duten galera kentzen zaie, dagokionaren arabera. Aktibo horiek bizitza baliagarriaren arabera amortizatzen dira.

Sozietateak kontabilitatean errekonozitzen du aktibo horien balioan hondatzeagatik gertatu den edozein galera; aktibo horiek hondatzeagatik gertatu diren galerak errekonozitzeko irizpideak eta, dagokionean, aurreko ekitaldietan hondatzeagatik erregistratu diren galeren berreskurapenak errekonozitzeko irizpideak, aktibo materialei aplikatutakoen antzekoak dira.

Aplikazio informatikoak:

Aplikazio informatikoak erosteko izandako kostuaren arabera baloratzen dira soilik hainbat ekitalditan erabiliko direla aurreikusten bada. Aplikazio informatiko horiek mantentzeko gastuak horiek egiten diren ekitaldiko gastu gisa egozten dira zuzenean. Epigrafe honetan sartzen dira erabiltzeko erositako lizentziak eta softwarea, baita ere informazio sistemak analizatzeko, programatzeko, integratzeko eta ezartzeko egindako gastuak. Horien amortizazioa modu linealean egiten da kalkulaturako bizitza baliagarrian, eta hori bost urte dela kalkulatu da.

Aktibo ukiezinaren balioa hondatzea:

Kasu guztietan, amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldiaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Kasu bakoitzean aztertzen eta erabakitzen da ibilgetu ukiezin baten bizitza baliagarri ekonomikoa ezar daitekeen ala mugagabea den. Bizitza baliagarri zehatza duten ukiezinak sistematikoki amortizatzen dira kalkulaturako bizitza baliagarrian zehar, eta berreskuragarritasuna aztertzen da kontabilitateko balio garbia ez dela berreskuragarria adierazten duten gertaerak edo aldaketak gertatzen badira.

4.1 Inmovilizado intangible

Los activos intangibles se reconocen inicialmente por su coste de adquisición o producción y, posteriormente, se valoran a su coste menos, según proceda, su correspondiente amortización acumulada y/o las pérdidas por deterioro que hayan experimentado. Dichos activos se amortizan en función de su vida útil.

La Sociedad reconoce contablemente cualquier pérdida que haya podido producirse en el valor registrado de estos activos con origen en su deterioro, los criterios para el reconocimiento de las pérdidas por deterioro de estos activos y, en su caso, de las recuperaciones de las pérdidas por deterioro registradas en ejercicios anteriores son similares a los aplicados para los activos materiales.

Aplicaciones informáticas:

Las aplicaciones informáticas se valoran por su coste de adquisición únicamente en los casos en que se prevé que su utilización abarcará varios ejercicios. Los gastos de mantenimiento de estas aplicaciones informáticas se imputan directamente como gastos del ejercicio en que se producen. En este epígrafe se incluyen las distintas licencias de uso y el software adquirido así como los gastos incurridos en el análisis, programación, integración e implantación de los sistemas de información. Su amortización se realiza de forma lineal en el periodo de vida útil estimado que es de cinco años.

Deterioro de valor de activos intangibles:

En todos los casos, los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre del ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

En cada caso se analiza y determina si la vida útil económica de un inmovilizado intangible es determinable o indefinida. Los intangibles que tienen una vida útil definida son amortizados sistemáticamente a lo largo de sus vidas útiles estimadas y su recuperabilidad se analiza cuando se producen eventos o cambios que indican que el valor neto contable pudiera no ser recuperable.

4.2 Ibilgetu materiala

Ibilgetu materiala hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen da eta, ondoren, minorizatu egiten da dagokion amortizazio metatuarekin eta hondatzeagatik izan dituen galerekin, 4.1. Oharrean aipatutako irizpidearen arabera.

Ibilgetu materiala osatzen duten elementu desberdinak kontserbatzeko, mantentzeko eta konpontzeko aldizkako gastuak horiek egiten diren urteko galeren eta irabazien kontura egozten dira. Aitzitik, ondasun horien ahalmena edo eraginkortasuna handitzen edo bizitza baliagarria luzatzen laguntzeko hobekuntzetan egindako gastuak horien kostu handiago gisa erregistratzen dira, eta, ondorioz, ordeztutako edo berritutako elementuak kontabilitatetik kentzen dira.

Erabiltzen den ibilgetu materialaren elementuen amortizazioa kostuaren balioaren arabera egiten da, metodo linealari jarraituz, aurreikusten diren bizitzako hurrengo urte baliagarrietan zehar:

	Erabilgarri izango den urte kopurua / Años de vida útil
Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	10 / 7,7
Beste instalazio batzuk, lanabesak eta higigarriak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	10 / 7,7
Informazio prozesuetarako ekipoa Equipos para procesos de información	5
Bestelako ibilgetua Otro inmovilizado	10 / 7,7

Kalkulatutako hondar balioak eta amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldi bakoitzaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Ekitaldi bakoitzaren amaieran, dagokionean, beharrezko zuzenketa baloratiboak egiteko komenigarritasuna aztertzen da, ibilgetu materialeko elementu bakoitzari ekitaldi bakoitzaren amaieran dagokion balio berreskuragarri txikiena egozteko, betiere egoerarik edo aldaketarik badago ibilgetuaren kontabilitateko balio garbia ez dela guztiz berreskuragarria adierazten duenik, kostu eta gastu guztiak estaltzeko behar besteko sarrerarik sortu ez delako. Horrela gertatuz gero, balioa zuzentzeko kausak desagertzen badira, azpiko balorazioa ez da mantenduko.

4.2 Inmovilizado material

El inmovilizado material se valora inicialmente por su precio de adquisición o coste de producción, y posteriormente se minorará por la correspondiente amortización acumulada y las pérdidas por deterioro, si las hubiera, conforme al criterio mencionado en la Nota 4.1.

Los gastos periódicos de conservación, mantenimiento y reparación de los diferentes elementos que componen el inmovilizado material se imputan a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que se incurren. Por el contrario, los importes invertidos en mejoras que contribuyen a aumentar la capacidad o eficiencia o a alargar la vida útil de dichos bienes se registran como mayor coste de los mismos con el consiguiente retiro contable de los elementos sustituidos o renovados.

La amortización de los elementos del inmovilizado material en uso se realiza sobre los valores de coste siguiendo el método lineal, durante los siguientes años de vida útil estimados:

Los valores residuales estimados y los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre de cada ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

Al cierre de cada ejercicio se analiza la conveniencia de efectuar, en su caso, las correcciones valorativas necesarias, con el fin de atribuir a cada elemento de inmovilizado material el inferior valor recuperable que le corresponda al cierre de cada ejercicio, siempre que se producen circunstancias o cambios que evidencian que el valor neto contable del inmovilizado pudiera no ser íntegramente recuperable por la generación de ingresos suficientes para cubrir todos los costes y gastos. En este caso, no se mantiene la valoración inferior si las causas que motivaron la corrección de valor hubiesen dejado de existir.

4.3 Errentamenduak

Sozietateak errentamendu operatiboko hainbat kontratu ditu izenpetuta, errentaria izanik.

Errentamendu operatiboko hitzarmenetatik datozen gastuak galeren eta irabazien kontuan kargatzen dira, horiek sortzen diren ekitaldiaren barruan.

4.4 Finantza tresnak

4.4.1 Aktibo finantzarioak

Hasieran erregistratzen dira emandako kontraprestazioaren arrazoizko balioarekin gehi zuzenean egotz dakizkiokeen transakzio kostuekin.

Aktibo finantzarioak honako kategoria hauetan sailkatzen dira:

a) Taldeko enpresetan eta elkartuetan egindako inbertsioak: taldeko enpresetan dagoen partaidetzaengatik sortutako finantza aktiboak, merkatu aktiboan negoziatu gabe.

Inbertsio hauek beren kostuan baloratuta daude, kasua balitz hondatzearengatik egindako balorazioetan metatutako zenbatekoa kenduta.

Zatika edo osorik diru-laguntzen bidez finantzatu diren finantza aktiboetan egindako balorazioen zuzenketak atzeraezinezkotzat jotzen dira finantzatuak izan diren partean.

b) Kobratzeko maileguak edo partidak: ondasunak saltzetik edo enpresaren trafikoko operazioetan emandako zerbitzuetatik sortutako aktibo finantzarioak, edo, jatorri komertzialik izan gabe, ondareko tresnak ez direnak ezta horien eratorriak ere, eta kobratzeko zenbateko finkoa edo mugagarria dutenak eta merkatu aktibo batean negoziatzen ez direnak.

c) Dirua eta antzeko beste aktibo likidoak esaten denean esan nahi da kaxan eta kontu korranteetan dagoen dirua, ageriko banku gordailuak eta bestelako tresna oso likidoak, jatorrian hiru hilabeteko mugaeguna edo txikiagoa dutenak, eta balioa aldatzeko arrisku minimoa dutenak.

Aktibo finantzarioetan jasotako interesak eta dibidenduak:

4.3 Arrendamientos

La Sociedad tiene suscritos diversos contratos de arrendamiento operativo en las que actúa como arrendataria.

Los gastos derivados de los acuerdos de arrendamiento operativo se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en que se devengan.

4.4 Instrumentos financieros

4.4.1 Activos financieros

Se registran inicialmente al valor razonable de la contraprestación entregada más los costes de la transacción que sean directamente atribuibles.

Los activos financieros se clasifican en las siguientes categorías:

a) Inversiones en empresas del grupo y asociadas: activos financieros originados por la participación en empresas del grupo y que no se negocian en un mercado activo.

Estas inversiones se encuentran valoradas a su coste, menos, en su caso, el importe acumulado de las correcciones valorativas por deterioro.

Las correcciones valorativas realizadas sobre activos financieros que de forma parcial o total han sido financiados mediante subvenciones, se consideran de carácter irreversible en la parte que estos hayan sido financiados por las mismas.

b) Préstamos y partidas a cobrar: activos financieros originados en la venta de bienes o en la prestación de servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o los que no teniendo un origen comercial, no son instrumentos de patrimonio ni derivados y cuyos cobros son de cuantía fija o determinable y no se negocian en un mercado activo.

c) Efectivo y otros activos líquidos equivalentes incluye el efectivo en caja y cuentas corrientes, depósitos bancarios a la vista y otros instrumentos altamente líquidos con vencimientos iguales o inferiores a tres meses y con un riesgo insignificante de cambio de valor.

Intereses y dividendos recibidos de activos financieros:

Aktibo finantzarioak erosi ondoren sortu diren interesak eta dibidenduak galeren eta irabazien kontuan errekonozitzen dira.

4.4.2 Pasibo finantzarioak

Pasibo finantzarioak hitzartutako kontratueta akordioen edukia araberak eta fondo ekonomikoa kontuan hartuta sailkatzen dira.

Zehazki, pasibo finantzarioak dira Sozietateak ordaintzeko dituen zorrak eta partidak, ondasunak erosteagatik eta enpresaren trafikoko operazioengatik sortuak, edo baita ere, jatorri komertziala izan gabe, tresna finantzario eratorritzat jo ezin direnak.

Ordaintzeko zorrak eta partidak:

Hartzekodun komertzialek ez dute esplizituki interesik sortzen eta beren balio nominalarekin erregistratzen dira.

Mugaeguna urte bat baino luzeagoa ez duten eta kontratuko interes tasa ez duten operazio komertzialengatik dauden zorrak, hasieran zein ondoren, beren balio nominalarekin baloratzen dira, diru fluxuak ez eguneratzearen ondorioak garrantzirik ez badu.

Pasibo finantzarioen baja:

Sozietateak pasibo finantzarioak sortzen dituzten obligazioak amaitzen direnean emango die baja.

Zorrak korrontean eta ez korrontean sailkatzea:

Ondoko balantzean, zorrak mugaegunen arabera sailkatzen dira, hau da, zor korrontek izango dira mugaeguntzat hamabi hilabete edo gutxiago dutenak, eta zor ez korrontek tarte hori baino handiagoa dutenak.

4.4.3 Ondareko tresnak

Ondare garbia:

Sozietatearen kapitaleko tresnak eta ondareko beste batzuk ondare garbian jasotako zenbatekoarekin erregistratzen dira, jaulkipenaren zuzeneko kostuetatik garbi, izan ere, erreserba txikiago gisa erregistratzen dira.

Los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de adquisición son reconocidos en la cuenta de pérdidas y ganancias.

4.4.2 Pasivos financieros

Los pasivos financieros se clasifican conforme al contenido de los acuerdos contractuales pactados y teniendo en cuenta el fondo económico.

En concreto, son pasivos financieros aquellos débitos y partidas a pagar que tiene la Sociedad y que se han originado en la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o también aquellos que sin tener un origen comercial, no pueden ser considerados como instrumentos financieros derivados.

Débitos y partidas a pagar:

Los acreedores comerciales no devengan explícitamente intereses y se registran a su valor nominal.

Los débitos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tienen un tipo de interés contractual se valoran, tanto en el momento inicial como posteriormente, por su valor nominal cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

Baja de pasivos financieros:

La Sociedad da de baja los pasivos financieros cuando se extinguen las obligaciones que los han generado.

Clasificación de deudas entre corriente y no corriente:

En el balance adjunto, las deudas se clasifican en función de sus vencimientos, es decir, como deudas corrientes aquéllas con vencimiento igual o anterior a doce meses y como deudas no corrientes las de vencimiento posterior a dicho período.

4.4.3 Instrumentos de patrimonio

Patrimonio neto:

Los instrumentos de capital y otros de patrimonio emitidos por la Sociedad se registran por el importe recibido en el patrimonio neto, neto de costes directos de emisión, que se registran como menores reservas.

Kapital soziala:

Akzio arruntak kapitaltzat sailkatzen dira. Ez dago bestelako akziorik.

Akzio berriak jaulkitzeari edo erosteari zuzenean egotz dakizkiokeen gastuak, ondare garbian kontabilizatzeko, horren zenbatekoaren kenkaritzat hartuko dira.

4.5 Kontabilitateko estaldurak

Arrisku jakin batzuetan jartzeko estaldura behar bada, dagokionean, Sozietateak operazioak estaltzeko egokitzat jotzen diren kontratuak egingo ditu.

4.6 Transakzioak atzerriko dirutan

Sozietatearen moneta funtzionala euroa da. Hala ere, euroa ez den bestelako dirutan, hau da, "atzerriko monetan", eragiketak egiten dira. Horrenbestez aldagetak erregistratzen dira truke tasen aplikazioagatik.

4.7 Mozkinen gaineko zerga

Bere nolakotasun ekonomikoa dela-eta, Sozietateak aurkezten duen elkartearen gaineko zergak oinarri ezargarri negatiboa dauka. Etorkizunean zerga irabazirik izatea aurreikusten ez denez, ez da aktiborik erregistratzen konpentsatu beharreko oinarri ezargarrien ondoriozko zerga geroratuengatik ezta aplikatu daitezkeen zerga kenkariengatik.

4.8 Sarrerak eta gastuak

Sarrerak eta gastuak sorrarazpen irizpidearen arabera egozten dira, hau da, horiek ordezkatzeko dituzten ondasunen eta zerbitzuen egiazko mugimendua gertatzen denean, alde batera utzita horietatik ondorioztatzen den diru korrontea edo finantzarioa noiz gertatzen den.

Sozietateak, funtzio publikoa betetzeko duen zeregin instrumentalarengatik, oro har ez ditu egozten ematen dituen zerbitzuak.

4.9 Hornidurak eta kontingentziak

Urteko kontuek jasotzen dituzten horniduren ezaugarria da espero dela horien obligazioari erantzun behar izateko probabilitatea erantzun behar ez izateko probabilitatea baino handiagoa dela.

Capital social:

Las acciones ordinarias se clasifican como capital. No existe otro tipo de acciones.

Los gastos directamente atribuibles a la emisión o adquisición de nuevas acciones se contabilizarán en el patrimonio neto como una deducción del importe del mismo.

4.5 Coberturas contables

En el caso de necesidad concreta de cubrir su exposición a un determinado riesgo, la Sociedad formalizaría, en su caso, aquellos contratos considerados adecuados en cobertura de operaciones.

4.6 Transacciones en moneda extranjera

La moneda funcional de la Sociedad es el euro. Sin embargo, se realizan operaciones en otras divisas distintas del euro denominadas en "moneda extranjera". En consecuencia, se registran variaciones por aplicación de los tipos de cambio.

4.7 Impuesto sobre beneficios

Dada su naturaleza económica, la Sociedad presenta su impuesto sobre sociedades con base imponible negativa. En la medida en que no se prevé disponer de ganancias fiscales futuras, no se registran activos por impuestos diferidos como consecuencia de bases imponibles negativas a compensar ni por deducciones fiscales aplicables.

4.8 Ingresos y gastos

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio de devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

La sociedad, dado su carácter instrumental como mandataria para cubrir una función pública, en general, no repercute los servicios que presta.

4.9 Provisiones y contingencias

Las cuentas anuales recogen todas las provisiones con respecto a las cuales se estima que la probabilidad de que se tenga que atender la obligación es mayor que de lo contrario.

Finantza konpromisoak, abalak eta bermeak eta beste pasibo batzuk ez dira agertzen balantzean; txostenaren oharretan ematen da haien berri.

4.10 Ingurumenari eragiten dioten jarduerak

Sozietatearen jarduerara, bere izaerarengatik, ez dio eragiten ingurumenari.

Ingurumeneko jardueren helburua ingurumenean sortzen den kaltea prebenitzea, gutxitzea edo konpontzea da.

Sozietateak ez du inbertsiorik egin ibilgetu materialean ingurumen inpaktua murrizteko eta ingurumenean hobekuntzak egiteko, nahiz eta bere jardueren ingurumen inpaktua murrizten ahalegintzen den.

4.11 Langile gastuak eta pentsioengatikoko konpromisoak

Langile gastuetan sartzen dira une bakoitzean maila sozialean sortzen diren hartzeko eta betebeharrak guztiak, derrigorrezkoak zein borondatezkoak, eta betebeharrak errekonozitzen dira aparteko ordainsariei, oporrei edo hartzeko aldagarriei eta horiei elkartutako gastuei dagokienez.

Sozietateak pentsio sistema osagarrietarako ekarpenak egiten ditu, Elkarkidetza BGAEari egindako ekarpenen bidez, zeinak Elkarkidetzak kategoria profesional bakoitzerako ezarrita dituen. Sozietateko langile aktiboek hileroko ordaintzen zaizkien ekarpenak langile gastuen kontura erregistratzen dira.

Sozietateak bertako langileentzat Bizkaiko Foru Aldundiak sozietate publikoei ezarritako araua ezartzen du, lanpostu bakoitzean dezkripzioa, perfila eta baioespena egokituz, baita lanordutegia ere, bere ariketa berezia dela eta.

Los compromisos financieros, avales y garantías y otros pasivos contingentes no se reconocen en el balance, se informa sobre los mismos en las notas de la memoria.

4.10 Actuaciones con incidencia en el medio ambiente

La actividad de la Sociedad, por su naturaleza no tiene un impacto medioambiental significativo.

La actividad medioambiental es aquella cuyo objetivo consiste en prevenir, reducir o reparar el daño que se produce sobre el medioambiente.

La Sociedad no ha realizado ninguna inversión en inmovilizado material cuyo fin sea la minimización del impacto medioambiental y la protección y mejoras del medioambiente, si bien vela por la minimización del impacto ambiental de su actividad.

4.11 Gastos de personal y compromisos por pensiones

Los gastos de personal incluyen todos los haberes y las obligaciones de orden social obligatorias o voluntarias devengadas en cada momento, reconociendo las obligaciones por pagas extras, vacaciones o haberes variables y sus gastos asociados.

La Sociedad efectúa aportaciones a sistemas complementarios de pensiones mediante aportaciones efectuadas a la E.P.S.V. Elkarkidetza establecidas para cada categoría profesional por la señalada E.P.S.V. Las aportaciones definidas satisfechas con carácter mensual al personal activo de la Sociedad, se registran con cargo a cuentas de gastos de personal.

La Sociedad aplica a su personal el régimen establecido por la Diputación Foral de Bizkaia a las empresas forales, adaptando la descripción, perfil y valoración de los puestos de trabajo, así como la jornada laboral a las especificidades de su actividad.

Gainontzeko aldeentzako Bizkaiko Foru Aldundiak haren langileentzat ezarritako baldintzen antzekoak dira. Horren arabera, Sozietateko langileen derrigorrezko erretiroa 65 urte betetzean aldarrikatuko da ofizioz, Goi Zuzendaritzako kontratuetan izan ezik, baina 60 urtetik aurrera aurretiazko erretiroa hartu nahi dutenek borondatezko erretiroaren primarako eskubidea izango dute; azken horren zenbatekoa aipatu eskubidea gauzatzeko eskatzen dutenean jasotzen dituzten urteko ordainsari gordin osoen arabera eta borondatezko erretiroaren adina betetzeko dataren arabera zehaztuko da.

Kaleratzeagatiko kalte-ordainak:

Bidezko arrazoirik izan ezik, sozietateek beren langileei kalteordainak ordaindu behar dizkiete beren zerbitzuei amaiera ematen zaienean.

Enplegua modu anormalean bukatzeko beharrik aurreikusten ez denez, eta beren borondatez zerbitzuari uzten dioten langileek kalte-ordainik jasotzen ez dutenez, kalte-ordainen ordainketak, gertatzen direnean, gastuetan kargatzen dira, kaleratzea gauzatzeko erabakia hartzen den unean.

4.12 Diru-laguntzak, emaitzak eta legatuak

Jasotako diru laguntzak, emaitzak eta legatuak kontabilizatzeko, Sozietateak honako irizpide hauei jarraitzen die:

a) Kapitaleko diru laguntza, emaitza eta legatu ez itzulgarriak: Emandako zenbatekoaren edo ondasunaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, dirua izan edo ez, eta emaitzetan egozten dira, diruz lagundutako elementuei buruz aldi horretan egindako amortizazioaren horniduraren proportzioan, edo, dagokionean, besterentze edo hondatzeagatik zuzenketa baloratiboa egiten denean, salbu eta bazkideengandik edo jabeengandik jasotakoak badira, horiek zuzenean fondo propioetan erregistratzen baitira, eta ez dira sarrera gisa.

b) Diru-laguntza itzulgarriak: Itzulgarri izaera duten bitartean, pasibo gisa kontabilizatzen dira.

Para el resto de los aspectos las condiciones son muy parecidas a las establecidas para el personal laboral de la Diputación Foral de Bizkaia. Conforme a ello, la jubilación forzosa de los trabajadores de la Sociedad se declarará, excepto en los contratos de Alta Dirección, de oficio al cumplir los 65 años de edad, si bien aquellos que opten por la jubilación anticipada a partir de los 60 años tendrán derecho a una prima de jubilación voluntaria cuyo importe se establece en función de las retribuciones íntegras brutas anuales que perciban a la fecha en que soliciten el ejercicio del mencionado derecho y la fecha de cumplimiento de la edad de jubilación voluntaria.

Indemnizaciones por despido:

Excepto en el caso de causa justificada, las sociedades vienen obligadas a indemnizar a sus empleados cuando son cesados en sus servicios.

Ante la ausencia de cualquier necesidad previsible de terminación anormal del empleo y dado que no reciben indemnizaciones aquellos empleados que cesan voluntariamente en sus servicios, los pagos por indemnizaciones, cuando surgen, se cargan a gastos en el momento en que se toma la decisión de efectuar el despido.

4.12 Subvenciones, donaciones y legados

Para la contabilización de las subvenciones, donaciones y legados recibidos la Sociedad sigue los criterios siguientes:

a) Subvenciones, donaciones y legados de capital no reintegrables: Se valoran por el valor razonable del importe o el bien concedido, en función de si son de carácter monetario o no, y se imputan a resultados en proporción a la dotación a la amortización efectuada en el periodo para los elementos subvencionados o, en su caso, cuando se produzca su enajenación o corrección valorativa por deterioro, con excepción de las recibidas de socios o propietarios que se registran directamente en los fondos propios y no constituyen ingreso alguno.

b) Subvenciones de carácter reintegrables: Mientras tienen el carácter de reintegrables se contabilizan como pasivos.

c) Ustiapeneko diru laguntzak: Emaizetan ordaintzen dira ematen diren unean, salbu eta etorkizuneko ekitaldietako gastua finantzatzera bideratzen badira, orduan ekitaldi horietako Emaizetan egotziko baitira. Gastu jakin batzuk finantzatzeko ematen badira, finantzatutako gastu jakin horiek sortu ahala egotziko dira.

c) Subvenciones de explotación: Se abonan a resultados en el momento en que se conceden excepto si se destinan a financiar gasto de ejercicios futuros, en cuyo caso se imputarán a Resultados en dichos ejercicios. Si se conceden para financiar gastos específicos, la imputación se realizará a medida que se devenguen los gastos específicos financiados.

Dirutan emandako laguntzak emandako zenbatekoaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, eta diruzkoak ez direnak jasotako ondasunaren arrazoizko balioarekin, balio horiek errekonozimenduaren unekoak izanik.

Las subvenciones de carácter monetario se valoran por el valor razonable del importe concedido y las no monetarias por el valor razonable del bien recibido, valores referidos al momento de su reconocimiento.

4.13 Lotutako aldean arteko transakzioak

Lotutako aldean arteko transakzioak, oro har, hasiera batean, arrazoizko balioarekin baloratzen dira. Adostutako prezioa ez badator bat arrazoizko balioarekin, diferentzia operazioaren errealitate ekonomikoaren arabera erregistratzen da. Ondorengo balorazioa dagozkion arauetan aurreikusitakoaren arabera egiten da. Sozietateak bere operazio guztiak merkatu balioei lotutakoekin egiten ditu. Horrez gain, transferentzia prezioek euskarri egokia dute eta, ondorioz, Sozietateko Administrazioaileek uste dute ez dagoela alde horretatik arrisku nabarmenik, etorkizunean pasibo garrantzitsurik ekar dezaketenik.

4.13 Transacciones entre partes vinculadas

Las transacciones entre partes vinculadas se valoran, en general, inicialmente por su valor razonable. Cuando el precio acordado difiere de su valor razonable, la diferencia se registra atendiendo a la realidad económica de la operación. La valoración posterior se realiza conforme con lo previsto en las correspondientes normas. La Sociedad realiza todas sus operaciones con vinculadas a valores de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran adecuadamente soportados por lo que los Administradores de la Sociedad consideran que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

5. oharra- Ibilgetu materiala

Ondoren, ibilgetu materialaren xehetasuna eta mugimendua azaltzen dira, 2011ko abenduaren 31ko datarekin:

Nota 5.- Inmovilizado material

El detalle y movimiento del inmovilizado material al 31 de diciembre de 2011 se muestra a continuación:

	11.01.01 01.01.11	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	11.12.31 31.12.11
Kostua / Coste				
Instalaz. Teknikoak eta makineria Instalac. Técnicas y maquinaria	258.021,69	---	(71.678,18)	186.343,51
Bestelako instalaz. lanab. eta higiez. Otras instalac. utill. y mobiliario	327.331,55	---	(8.251,65)	319.079,90
Informazioa prozesatzeko ekipoa Equipos proceso de información	325.317,23	710,17	---	326.027,40
Garraiogaiak Elementos de transporte	18.631,38	---	---	18.631,38
Beste ibilgetu material batzuk Otro inmovilizado material	13.761,69	---	---	13.761,69
Bidean dagoen ibilgetu materiala eta aurrerakinak / Inmov. Material en curso y anticipos	---	36.698,46	---	36.698,46
Kostua guztira / Total Coste	943.063,54	37.408,63	(79.929,83)	900.542,34

	11.01.01 01.01.11	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	11.12.31 31.12.11
Metatutako amortizazioa Amortización acumulada				
Instalaz. teknikoak eta makineria Instalac. Técnicas y maquinaria	(230.357,06)	(15.441,71)	71.564,89	(174.233,88)
Bestelako instalaz. lanab. eta higiez. Otras instalac. util. y mobiliario.	(270.917,06)	(16.407,55)	8.251,65	(279.072,96)
Informazioa prozesatzeko ekipok Equipos proceso de información	(278.797,80)	(37.069,28)	---	(315.867,08)
Garraiogaiak Elementos de transporte	(18.631,38)	---	---	(18.631,38)
Beste ibilgetu material batzuk Otro inmovilizado material	(11.052,44)	(1.427,69)	---	(12.480,13)
Amortizazioa guztira Total Amortización	(809.755,74)	(70.346,23)	79.816,54	(800.285,43)
Balio garbia / Valor Neto	133.307,80	(69.636,06)	(113,29)	100.256,91

2011n ibilgetuan izan ziren 79.929,83 euroko beherakadak Beazek sabino Aranako egoitzan daukan tailerra behin betiko ixtearen ondorioz sortuak izan dira eta %90ean makineria eta instalazioei dagozkie.

Las bajas de inmovilizado que se produjeron en el 2011 por importe de 79.929,83 euros se deben al cierre definitivo del taller situado en la planta baja de la sede de Beaz en Sabino Arana y que en un 90% se corresponden con maquinaria e instalaciones.

Beherakaden emaitza garbia 113,29 euroko galera da, dagokion kapital subentzioarekin konpentsatua izan dena.

El resultado neto de las bajas es de una pérdida de 113,29 euros, compensada por la aportación de la correspondiente subvención de capital.

Ibilgetu materialaren xehetasunak eta mugimendua 2010eko ekitaldian hau izan zen:

El detalle y movimiento del inmovilizado material durante el ejercicio 2010 fue:

	10.01.01 01.01.10	Eransketak BAI bategitea Adiciones fusión BAI	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	10.12.31 31.12.10
Kostua / Coste					
Instalaz. Teknikoak eta makineria Instalac. Técnicas y maquinaria	185.923,10	72.098,59	---	---	258.021,69
Bestelako instalaz. lanab. eta higiez. Otras instalac. util. y mobiliario	31.479,60	295.851,95	---	---	327.331,55
Informazioa prozesatzeko ekipok Equipos proceso de información	31.641,41	293.512,97	162,85	---	325.317,23
Garraiogaiak Elementos de transporte	---	18.631,38	---	---	18.631,38
Beste ibilgetu material batzuk Otro inmovilizado material	---	13.761,69	---	---	13.761,69
Kostua guztira / Total Coste	249.044,11	693.856,58	162,85	---	943.063,54

	10.01.01 01.01.10	Eransketak BAI bategitea Adiciones fusión BAI	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	10.12.31 31.12.10
Metatutako amortizazioa Amortización acumulada					
Instalaz. Teknikoak eta makineria Instalac. Técnicas y maquinaria	(143.207,47)	(71.482,59)	(15.667,00)	---	230.357,06
Bestelako instalaz. lanab. eta higiez. Otras instalac. util. y mobiliario.	(30.887,81)	(222.805,61)	(17.223,64)	---	270.917,06
Informazioa prozesatzeko ekipoak Equipos proceso de información	(23.804,68)	(210.387,25)	(44.605,87)	---	278.797,80
Garraiogaiak Elementos de transporte	---	(18.631,38)	---	---	18.631,38
Beste ibilgetu material batzuk Otro inmovilizado material	---	(9.364,33)	(1.688,11)	---	11.052,44
Amortizazioa guztira Total Amortización	(197.899,96)	(532.671,16)	(79.184,62)	---	809.755,74
Balio garbia / Valor Neto	51.144,15	161.185,42	(79.021,77)		133.307,80

Ekitaldiaren bukaeran, ibilgetu material guztiz amortizatuak baina erabiltzen jarraitzen zituenak honako hauek ziren:

Al cierre del ejercicio la Sociedad tenía elementos del inmovilizado material totalmente amortizados que seguían en uso, conforme al siguiente detalle:

Kontua / Cuenta	Kostua / Coste	
	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Instalaz. teknikoak eta makineria Instalac. técnicas y maquinaria	33.313,68	102.191,86
Bestelako instalaz. lanab. eta higiez. Otras instalac. util. y mobiliario.	211.425,48	204.738,62
Informazioa prozesatzeko ekipoak Equipos proceso de información	298.844,72	120.574,45
Garraiogaiak Elementos de transporte	18.631,38	18.631,38
Beste ibilgetu material batzuk Otro inmovilizado material	3.357,04	2.522,45
Guztira / Total	565.572,30	448.658,76

BEAZ, SAUk okupaturiko lokalak ez dira bere jabetzakoak eta alokaturik erabiltzen dira (7. oharra).

Los locales ocupados por BEAZ, S.A.U., no son de su propiedad y se utilizan en régimen de arrendamiento (Nota 7).

Bidean dagoen ibilgetua 2011ko irailean guztira 686.017,50 eurotan adjudikatua izan zen Sabino Aranako egoitzaren egokitze-lanen 1. ziurtapenari dagokio.

El inmovilizado en curso se corresponde con la 1ª certificación de la obra de acondicionamiento de la sede de Sabino Arana adjudicada por un importe total de 686.017,50 euros en septiembre de 2011.

Egokitze-lanen helburua gaur egun Beazek Bilbon dauzkan bi egoitzak bateratzea eta, ondorioz, langileak bertan birkokatzea da (Ikus 7. oharra).

El objeto de este acondicionamiento es la unificación de las dos sedes que actualmente tiene BEAZ en Bilbao y la consecuente reubicación del personal en la misma (ver Nota 7).

6. Oharra.- Ibilgetu ukiezina

Nota 6.- Inmovilizado intangible

Ondoren, ibilgetu ukiezinaren xehetasunak eta mugimendua azaltzen dira, 2011ko abenduaren 31ko datarekin:

El detalle y movimiento del inmovilizado intangible al 31 de diciembre de 2011 se muestra a continuación:

	11.01.01 01.01.11	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	11.12.31 31.12.11
Kostua / Coste				
Eraikinen erabilerari buruzko eskubidea Derechos sobre uso de construcciones	28.675,27	---	---	28.675,27
Informatikako aplikazioak Aplicaciones informáticas	107.386,91	---	---	107.386,91
Kostuak guztira / Total coste	136.062,18	---	---	136.062,18

	11.01.01 01.01.11	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	11.12.31 31.12.11
Metatutako amortizazioa Amortización acumulada				
Eraikinen erabilerari buruzko eskubideak Derechos sobre uso de construcciones	(19.594,79)	(1.433,76)	---	(21.028,55)
Informatikako aplikazioak Aplicaciones informáticas	(88.084,72)	(12.070,80)	---	(100.155,52)
Metatutako amortizazio guztira Total amortización acumulada	(107.679,51)	(13.504,56)	---	(121.184,07)
Balio garbia / Valor Neto	28.382,67	(13.504,56)	---	14.878,11

Ibilgetu ukiezinaren xehetasunak eta mugimendua 2010eko ekitaldian hauek izan ziren:

El detalle y movimiento del inmovilizado intangible durante el ejercicio 2010 fue:

	10.01.01 01.01.10	Eransketak BAI bategitea Adiciones fusión BAI	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	10.12.31 31.12.10
Kostua / Coste					
Eraikinen erabilerari buruzko eskubidea Derechos sobre uso de construcciones	28.675,27	---		---	28.675,27
Informatikako aplikazioak Aplicaciones informáticas	20.677,00	86.709,91		---	107.386,91
Kostuak guztira / Total coste	49.352,27	86.709,91			136.062,18

	10.01.01 01.01.10	Eransketak BAI bategitea Adiciones fusión BAI	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	10.12.31 31.12.10
Metatutako amortizazioa Amortización acumulada					
Eraikinen erabilerari buruzko eskubidea Derechos sobre uso de construcciones	(18.161,03)	---	(1.433,76)	---	(19.594,79)
Informatikako aplikazioak Aplicaciones informáticas	(20.677,00)	(53.414,48)	(13.993,2)4	---	(88.084,72)
Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada	(38.838,03)	(53.414,48)	(15.427,00)	---	(107.679,51)

Balio garbia / Valor Neto	10.514,24	33.295,43	(15.427,00)		28.382,67
---------------------------	-----------	-----------	-------------	--	-----------

Guztiz amortizatutako ibilgetu ukiezineko osagaiek honako xehetasuna dute:

El importe totalmente amortizado correspondiente a los elementos de inmovilizado intangible presenta el siguiente detalle:

Kontua / Cuenta	Kostua / Coste	
	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Informatikako aplikazioak Aplicaciones informáticas	91.062,71	51.085,75
Guztira / Total	91.062,71	51.085,75

7. oharra.- Errentamenduak eta antzeko beste eragiketa batzuk

2011ko ekitaldiaren itxieran Sozietateak errentamendu gutxieneko kuota hauek ditu kontratatuta errenta emaleekin, egun indarrean dauden kontratuen arabera, kontuan hartu gabe gastu komun onorioak, etorkizuneko KPIko igoerak, ezta kontratu bidez itundutako errenten etorkizuneko eguneraketak ere (eurotan):

Nota 7.- Arrendamientos y otras operaciones de naturaleza similar

Al cierre del ejercicio 2011 la Sociedad tiene contratadas con los arrendadores las siguientes cuotas de arrendamiento mínimas, de acuerdo con los actuales contratos en vigor, sin tener en cuenta repercusión de gastos comunes, incrementos futuros por IPC, ni actualizaciones futuras de rentas pactadas contractualmente (en euros):

	Ondasunak Inmuebles	Bestelakoak Otros
Ekitaldiko emaitzetan aitortutako gastuak Gastos reconocidos en el resultado del ejercicio	426.347,33	30.017,88
Urte batean hitzartutako ordainketak Pagos comprometidos en un año	436.579,67	30.738,31

Errenta hartzaile gisa, Sozietateak 2011ko ekitaldiaren itxieran dituen errentamendu operatiboko kontratu nagusiak hauek dira:

- 1.- 600 metro koadroko lokal komertzial baten alokairua, Rekalde zumarkalean. Alokairu kontratua berritu da, 2013ra arte, eta beste 5 urteko aldi osagarri batez luza daiteke, aldeek hala nahi izanez gero. Halaber, 2011ko ekitaldian errentagatik ordaindutako zenbatekoak 120.437,74 euro izan dira., 2010ean 118.260,36 euro izan ziren. Errentei dagokienez, kontratuaren urteroko hazkundeak KPlaren erreferentzia izango du.
- 2.- 296 metro koadroko lokal komertzial baten alokairua, Recalde zumarkalean. Alokairu kontratua 2008an berritu zen, eta urte bateko luzapenak egin ahal izango dira aldeek hala nahi izanez gero. Halaber, 2011ko ekitaldian errentagatik ordaindutako zenbatekoak 32.160,36 euro izan dira eta 31.064,23 euro 2010ean. Errenta kuotei dagokienez, kontratuaren urteroko hazkundeak KPlaren erreferentzia izango du.
- 3.- 116,29 metro koadroko lokal komertzial baten alokairua, Zamudioko Parte Teknologikoan. Kontratua 2009ko maiatzaren 15eko datarekin egin zen. 2011ko ekitaldian ordaindutako errenten zenbatekoa 16.662,00 euro izan da eta 2010ean 17.967,10 euro. Errenta kuotei dagokienez, kontratuaren erreferentzia da urtero KPlaren arabera izatea.
- 4.- Bilboko Sabino Arana 8ko Arana eraikineko behe, lehen, bigarren eta laugarren solairuan kokatutako bulegoen alokairua. Alokatzeko kontratua 2007ko uztailaren hasia. 2011ko ekitaldian ordaindutako errenten zenbatekoa 232.917,60 eurokoa izan da, 2010ean 226.133,64 euro izan ziren. Errenta kuotei dagokienez, erreferentzia da urtero KPlaren arabera izatea.
- 5.- Bilboko Poza Lizentziatua kaleko 77 zkan. dagoen 142 metroko lantegiaren alokairua. Kontratua 2000ko ekainaren 1ean egin zen 15 urtetarako. 2011ko ekitaldian ordaindutako errenten zenbatekoa 15.354,63 eurokoa izan da eta 2010ean 15.172,56 eurokoa. Errenta kuotei dagokienez, erreferentzia da urtero KPlaren arabera izatea.

En su posición de arrendatario, los contratos de arrendamiento operativo más significativos que tiene la Sociedad al cierre del ejercicio 2011 son los siguientes:

- 1.- Arrendamiento de un local comercial de 600 metros cuadrados, sito en Alameda Recalde. El contrato de arrendamiento se ha renovado hasta 2013, pudiéndose renovar por un periodo adicional anual de otros 5 años, a voluntad de las partes. Asimismo, los importes por rentas pagados durante el ejercicio 2011 han ascendido a 120.437,74 euros, en el 2010 fueron 118.260,36 euros. En relación con las rentas contingentes, el contrato está referenciado a incrementos anuales en función del IPC.
- 2.- Arrendamiento de un local comercial de 296 metros cuadrados, sito en Alameda Recalde. El contrato de arrendamiento se renovó en 2008, pudiéndose renovar por periodos anuales a voluntad de las partes. Asimismo, los importes por rentas pagados durante el ejercicio 2011 han ascendido a 32.160,36 euros y a 31.064,23 euros en 2010. En relación con las rentas contingentes, el contrato está referenciado a incrementos anuales en función del IPC.
- 3.- Arrendamiento de un local comercial de 116,29 metros cuadrados en el Parque Tecnológico de Zamudio. El contrato se hizo con fecha 15 de mayo de 2009. Los importes por rentas pagadas durante el ejercicio 2011 han ascendido a 16.662,00 euros y a 17.967,10 euros en el 2010. En relación con las rentas contingentes, el contrato está referenciado a incrementos anuales en función del IPC.
- 4.- Arrendamiento de las oficinas ubicadas en la planta baja, primera, segunda y tercera del edificio ARANA sito en Sabino Arana 8, de Bilbao se inició en julio de 2007. Los importes por rentas pagadas durante el ejercicio 2011 han ascendido a 232.917,60 euros, en el 2010 fueron 226.133,64 euros. En relación con las rentas contingentes, el contrato está referenciado a incrementos anuales en función del IPC.
- 5.- Arrendamiento de un taller de 142 metros cuadrados sito en la calle Ldo. Poza, 77, de Bilbao. El contrato se hizo con fecha 1 de junio de 2000, para un período de 15 años. Los importes por rentas pagadas durante el ejercicio 2011 han ascendido a 15.354,63 euros y a 15.172,56 euros en el 2010. En relación con las rentas contingentes, el contrato está referenciado a incrementos anuales en función del IPC.

6.- Bilboko Zorrozaurren kokatuta dagoen 192 metroko biltegi-nabe baten alokairua. Kontratua 2000ko ekainaren 1ean egin zen eta urtero berriztatzen da. 2011ko ekitaldian ordaindutako errenten zenbatekoa 8.815,00 eurokoa izan da, 2010ean 8.640,00 euro izan ziren. Errenta kuotei dagokienez, erreferentzia da urtero KPlaren arabera igoera izatea.

6.- Arrendamiento de una nave almacén de 192 metros cuadrados sito en la península de Zorrozaure, de Bilbao. El contrato se hizo con fecha 1 de junio de 2000, siendo renovable de forma anual. Los importes por rentas pagadas durante el ejercicio 2011 han ascendido a 8.815,00 euros, en el 2010 fueron 8.640,00 euros. En relación con las rentas contingentes, el contrato está referenciado a incrementos anuales en función del IPC.

2012an, Sabino Arana 8ko egoitzan egokitze-lanak egin ondoren kontratu horietako batzuk berrikusi egingo dira eta Errekaldeko Zumardiari dagozkionak amaitutzat jo daitezke.

A lo largo del año 2012, una vez finalizadas las obras de acondicionamiento de la sede de Sabino Arana nº 8, algunos de estos contratos serán revisados en consecuencia, siendo posible la rescisión de los vinculados a Alameda de Recalde.

8. oharra.- Finantza tresnak

Nota 8.- Instrumentos financieros

8.1 Aipamen orokorrak

Finantza tresnak izaeraren eta gizartean betetzen duten funtzioaren arabera sailkatu dira, aurreko 4.4 Oharrean adierazitako aipamen deskriptiboen arabera.

8.1 Consideraciones generales

Los instrumentos financieros se han clasificado y valorado según su naturaleza y función que cumplen en la Sociedad, conforme a los comentarios descriptivos incorporados en la Nota 4.4 anterior.

8.2 Finantza tresnek enpresaren finantza egoeran eta emaitzetan duten garrantziari buruzko informazioa.

8.2 Información sobre la relevancia de los instrumentos financieros en la situación financiera y los resultados de la empresa.

8.2.1 Balantzeari lotutako informazioa

8.2.1 Información relacionada con el balance

a) Aktibo finantzarioen eta pasibo finantzarioen kategoriak

a) Categorías de activos financieros y pasivos financieros

"Taldeko enpresetako eta elkartuetako epe luzeko inbertsioak", "Epe luzerako finantza inbertsioak" eta "Epe laburreko finantza inbertsioak" izeneko epigrafeak osatzen dituzten partidek kontabilitateko mugimendu hau izan dute, 2011ko ekitaldian zehar:

El movimiento contable experimentado por las partidas que componen el epígrafe de "Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo", "Inversiones financieras a largo plazo" e "Inversiones financieras a corto plazo", ha sido el siguiente, durante 2011:

	11.01.01 01.01.11	Eransketak Adiciones	Kenketak Bajas	Instsuldaketak Traspasos	11.12.31 31.12.11
Taldeko enpresetako eta elkartuetako epe luzeko inbertsioak Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo	<u>63.395,32</u>	---	<u>(13.367,14)</u>	---	<u>50.028,18</u>
- Ondare tresnak - Instrumentos de patrimonio	171.288,46	---	(13.367,14)	(107.893,14)	50.028,18
- Ondare tresnen zuzkidura - Provisión instrumentos de patrimonio	(107.893,14)	---	---	107.893,14	---
Epe luzeko finantza inbertsioak Inversiones Financieras a Largo Plazo	<u>63.411,91</u>	<u>3.022,51</u>	---	---	<u>66.434,42</u>
- Hirugarrenetikiko kredituak (pertsonala) - Créditos a terceros (personal)	31.947,02	2.372,51	---	---	34.319,53
- Bestelako aktibo finantzarioak (fiantzak) - Otros activos financieros (fianzas)	31.464,89	650,00	---	---	32.114,89
Guztira / Total	126.807,23	3.022,51	(13.367,14)	---	116.462,60

Balantzeko aktiboaren “Epe luzeko finantza inbertsioak” atalean alde batetik langileei emandako zenbait kreditu direla-eta epe luzera kobratzeko dagoen saldoa erregistratzen da eta, bestetik, errentamendu kontratuen arabera epe luzera emandako fidantzak.

En “Inversiones financieras a largo plazo” del activo del balance se registra por una parte, el saldo pendiente de cobro a largo plazo de diversos créditos concedidos al personal, y por otra parte las fianzas a largo plazo entregadas según los distintos contratos de arrendamiento.

2010eko urteari dagokion mugimendua hauxe izan zen:

El movimiento correspondiente al año 2010 fue el siguiente:

	10.01.01 01.01.10	Eransketak Adiciones	Kenketak Bajas	Instsuldaketak Trasposos	10.12.31 31.12.10
<u>Taldeko enpresetako eta elkartuetako epe luzeko inbertsioak</u> <u>Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo</u>	<u>61.592,28</u>	<u>2.503,04</u>	<u>700,00</u>	<u>---</u>	<u>63.395,32</u>
- Ondare tresnak - Instrumentos de patrimonio	169.485,42	2.503,04	700,00	---	171.288,46
- Ondare tresnan zuzkidura - Provisión instrumentos de patrimonio	(107.893,14)	---	---	---	(107.893,14)
<u>Epe luzeko finantza inbertsioak</u> <u>Inversiones Financieras a Largo Plazo</u>	<u>27.265,93</u>	<u>36.145,98</u>	<u>---</u>	<u>---</u>	<u>63.411,91</u>
- Hirugarrenetikiko hartzeak (pertsonala) - Créditos a terceros (personal)	---	31.947,02	---	---	31.947,02
- Bestelako aktibo finantzarioak (fiantzak) - Otros activos financieros (fianzas)	27.265,93	4.198,96	---	---	31.464,89
Guztira / Total	88.858,21	38.649,02	700,00	---	126.807,23

2011 eta 2010eko abenduaren 31ko balantzean aktibo finantzarioen kategoriakako xehetasuna hau da, balorazio arauetan araututako sailkapenaren arabera –eta horien barruan daude baita ere taldeko enpresetan, enpresa elkartuetan eta multitaldekoetan ondare inbertsioak–:

El detalle por categorías de los activos financieros registrados en el balance al 31 de diciembre de 2011 y 2010, de acuerdo con la clasificación regulada en las normas de valoración, incluidas las inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas es el siguiente:

Motak / Clases	Epe luzeko finantza aktiboak Activos financieros a largo plazo				Epe laburreko finantza aktiboak Activos financieros a corto plazo			
Kategoriak / Categorías	Ondareko akzioak eta partaidetzak Acciones y participaciones en patrimonio		Kredituak, Eratorriak, beste batzuk Créditos, Derivados, Otros		Kredituak, Eratorriak, beste batzuk Créditos, Derivados, Otros		Guztira / Total	
	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
KOBRATZEKO DAUDEN MAILEGU ETA PARTIDAK – Gainerakoa PRESTAMOS Y PARTIDAS A COBRAR – Resto	---	---	66.434,42	63.411,91	95.157,28	51.210,70	161.591,70	114.622,61
Langileei emandako kredituak Créditos concedidos al personal	---	---	34.319,53	31.947,02	13.292,02	19.209,45	47.611,55	51.156,47
Eratutako fidantzak Fianzas constituidas	---	---	32.114,89	31.464,89	---	---	32.114,89	31.464,89
Salmentak eta zerbitzuak emateagatiko bezeroak Clientes ventas y prestaciones de servicios	---	---	---	---	6.865,26	32.001,25	6.865,26	32.001,25
Hainbat zordun Deudores varios	---	---	---	---	75.000,00	---	75.000,00	---
TALDEKO, TALDE ANITZEKO ENPRESAK ETA ELKARTUAK EMPRESAS DEL GRUPO, MULTIGRUPO Y ASOCIADAS	50.028,18	63.395,32	---	---	---	---	50.028,18	63.395,32
Ondare tresnak Instrumentos de patrimonio	50.028,18	63.395,32	---	---	---	---	50.028,18	63.395,32
ESKU DIRUA ETA BESTELAKO AKTIBO LIKIDO BALIOKIDEAK EFECTIVO Y OTROS ACTIVOS LIQUIDOS EQUIVALENTES	---	---	---	---	9.056.301,43	11.515.179,94	9.056.301,43	11.515.179,94
Diruzaintza / Tesorería	---	---	---	---	9.056.301,43	11.515.179,94	9.056.301,43	11.515.179,94
Guztira / Total	50.028,18	63.395,32	66.434,42	63.411,91	9.151.458,71	11.566.390,64	9.267.921,31	11.693.197,87

2010eko abenduan 31n gordailu horiei dagokien saldoa 9.939.770,03 eurokoa zen.

A 31 de diciembre de 2010, el saldo correspondiente a dichos depósitos era de 9.939.770,03 euros.

Taldeko enpresetako partaidetzen xehetasuna honako hau da:

El detalle de las participaciones en empresas del grupo es el siguiente:

Taldeko enpresak Empresas del grupo	Egoitza soziala Domicilio Social	Jarduera Actividad	Partaidetza % % de Participación	Eskuratze kostua Coste adquisición	Kontabilitate balioa Valor contable	Balio teorikoa Valor teórico
Bizkaiko Seed Kapital Arrisku-Kapitalerako Erakunde Sozietate Kudeatzailea A B / Seed Capital de Bizkaia, Sociedad Gestora de Entidades de Capital-Riesgo, S.A.	Gran Vía, 25 Bilbao	Arrisku kapitaleko fondo kudeaketa / Gestión de fondos de capital riesgo	2,18%	7.212,15	5.201,68	5.721,26
Bizkaiko Seed Kapital Arrisku Kapitalerako Fondoa / Seed Capital de Bizkaia, Fondo de Capital Riesgo	Gran Vía, 25 Bilbao	Arrisku kapitaleko Fondoa / Fondo de capital Riesgo	1,03%	162.273,27	44.826,50	94.042,09
Guztira / Total				169.485,42	50.028,18	99.763,35

Sozietate biotako (SEED CAPITAL) partaidetza Bizkaiko Foru Aldundiaren jardute-ildoen barruan dago.

La participación en ambas Sociedades (SEED CAPITAL) se enmarca dentro de las líneas de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Partaidetzok eskuratze-balioan baloratuta daude, itzulezinekotzat jotzen diren aurreko ekitaldietako narriaduren zenbateko metatuaz zuzendurik, Europako Elkarreketako Batzordearen diru-laguntza batekin finantzatuak izan baitira (13. oharra).

Estas participaciones se encuentran valoradas a coste de adquisición corregido por el importe acumulado de los deterioros aplicados en ejercicios anteriores que se consideran irreversibles, al haber sido financiados mediante una subvención de la Comisión de las Comunidades Europeas. (Nota 13.a).

Kontabilitate teorikoaren balioaren kalkuluan, sozietate partehartzaileen auditoretza izan duten azken datuak hartu dira kontuan, kasu honetan 2010eko ekitaldiari dagozkionak. Honako hauek dira:

En el cálculo del valor teórico contable, se consideran los últimos datos auditados de las sociedades participadas, en este caso los correspondientes al ejercicio 2010, siendo los siguientes:

	Kapitala Capital	B.F.A. ren ekarpenak galerak konpontatzeko Aportación de D.F.B. para compensar pérdidas	Galerak eta irabaziak Perdidas y ganancias	Erreserbak eta aurreko ekitaldietako emaitza negatiboak Reservas y Resultados negativos de ejercicios anteriores	Berezko fondoak guztira Total Fondos Propios
Bizkaiko Seed Kapital Arrisku- Kapitalerako Erakunde Sozietate Kudeatzailea A B Seed Capital de Bizkaia, Sociedad Gestora de Entidades de Capital- Riesgo, S.A.	330.550,00	807.374,57	(807.374,57)	(68.106,82)	262.443,18
Bizkaiko Seed Kapital Arrisku Kapitaleko Fondoa Seed Capital de Bizkaia, Fondo de Ca pital Riesgo	16.174.141,80	---	(1.451.147,79)	(5.558.238,21)	9.164.755,80

Balantzean jasotako finantza-pasiboen kategoriaren ondoriozko xehetasuna, ondoko hau da:

El detalle por categorías de los pasivos financieros registrados en el balance es:

Motak Clases	Epe luzeko finantza pasiboak Pasivos financieros a largo plazo		Epe laburreko finantza pasiboak Pasivos financieros a corto plazo		Guztira Total	
Kategoriak Categorías	Eratorkiak, beste batzuk Derivados, Otros		Eratorkiak, beste batzuk Derivados, Otros			
	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
<u>ZORRAK ETA ORDAINTZEKO PARTIDAK- Taldea</u> <u>DÉBITOS Y PARTIDAS A PAGAR – Grupo</u>	---	---	<u>38.290,49</u>	<u>30.266,00</u>	<u>38.290,49</u>	<u>30.266,00</u>
Hornitzaileak, taldeko enpresak Proveedores empresas del grupo	---	---	38.290,49	30.266,00	38.290,49	30.266,00
<u>ZORRAK ETA ORDAINTZEKO PARTIDAK- Gainerakoa</u> <u>DÉBITOS Y PARTIDAS A PAGAR - Resto</u>	---	---	<u>6.724.200,46</u>	<u>10.478.372,50</u>	<u>6.724.200,46</u>	<u>10.478.372,50</u>
Pertsonalaren epe laburreko lansarien obligazioak Obligaciones por prestaciones a corto plazo al personal	---	---	85.808,82	174.269,90	85.808,82	174.269,90
Hainbat hartzekodun Acreedores varios	---	---	424.262,02	364.332,57	424.262,02	364.332,57
Pertsonala (ordaintzeko dauden lansariak) Personal (remuneraciones pendientes de pago)	---	---	821,41	---	821,41	---
Bestelako pasibo finantzarioak (8.2.1.d. oharra) Otros pasivos financieros (Nota 8.2.1.d)	---	---	6.213.308,21	9.939.770,03	6.213.308,21	9.939.770,03
Guztira / Total	---	---	6.762.490,95	10.508.638,50	6.762.490,95	10.508.638,50

“Pertsonalaren epe laburreko lansarien obligazioak” atalean txandakako kontratu bati lotutako zatikako erretiroa eskatzeko eskubidea gauzatzen duten langileei ordaindu beharreko balizko pasiboa agertzen da (11. oharra).

b) Saillapena mugaegunen arabera

Mugaegun jakina duten aktibo eta pasiboei buruzko informazioa honako hau da (eurotan):

“Obligaciones por prestación a corto plazo al personal” registra el posible pasivo a pagar a aquellos empleados que ejerzan su derecho a solicitar la jubilación parcial vinculada a un contrato de relevo (Nota 11).

b) Clasificación por vencimientos

La información sobre los activos y pasivos con vencimiento determinado es el siguiente (en euros):

Finantza – aktiboak Activos financieros	Mugaeguna urtetan Vencimiento en años					
	2012	2013	2014	2015	2016 y siguientes	Guztira Total
<u>Finantza – inbertsioak</u> <u>Inversiones financieras</u>	---	10.790,84	6.873,44	5.592,94	11.062,31	34.319,53
Hirugarrenetik hartzeak Créditos a terceros	---	10.790,84	6.873,44	5.592,94	11.062,31	34.319,53
<u>Merkataritzako zordunak eta</u> <u>kobratzeko beste kontu batzuk</u> <u>Deudores comerciales y otras</u> <u>cuentas a cobrar</u>	9.151.458,71	---	---	---	---	9.151.458,71
Bezeroak, salmentengatik eta zerbitzu-emateengatik Clientes por ventas y prestación de servicios	6.865,26	---	---	---	---	6.865,26
Hainbat zordun Deudores varios	75.000,00	---	---	---	---	75.000,00
Langileria Personal	13.292,02	---	---	---	---	13.292,02
Diruzaintza Tesorería	9.056.301,43	---	---	---	---	9.056.301,43
Guztira / Total	9.151.458,71	10.790,84	6.873,44	5.592,94	11.062,31	9.185.778,24

“Hainbat zordun” atalean agertzen den 75.000,00 euroko zenbatekoa SPRIn Barne-ekintzailatza diru-laguntzarengatik kobratzeke dagoen kopuruari dagokio (13. oharra).

El importe recogido en “Deudores varios” de 75.000,00 euros, se corresponde con el cobro pendiente por parte de la SPRI de la subvención de Intraemprendimiento (Nota 13).

Finantza pasiboak Pasivos Financieros	Mugaeguna urtetan Vencimiento en años					
	2012	2013	2014	2015	2016 y siguientes	Guztira Total
<u>Zorrak / Deudas</u>	6.299.117,03	---	---	---	---	6.299.117,03
Pertsonalarekiko epe laburreko obligazioak Obligaciones a corto plazo con el personal	85.808,82	---	---	---	---	85.808,82
Bestelako pasibo finantzarioak Otros pasivos financieros	6.213.308,21	---	---	---	---	6.213.308,21
<u>Hartzekodun komertzialak eta ordaintzeko bestelako kontuak</u> <u>Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar</u>	463.373,92	---	---	---	---	463.373,92
Hornitzaileak, taldeko enpresak eta elkartuak Proveedores, empresas del grupo y asociadas	38.290,49	---	---	---	---	38.290,49
Hainbat hartzekodun Acreedores varios	424.262,02	---	---	---	---	424.262,02
Pertsonala Personal	821,41	---	---	---	---	821,41
Guztira / Total	6.762.490,95	---	---	---	---	6.762.490,95

c) Kreditu arriskuaren ondorioz balioa hondatzeagatik egindako zuzenketak

2011ko ekitaldian Sozietateak merkataritza saldo kobraezin bat zuzkitu du, emakidadunak 2009ko ekitaldian Sondikako Mintegiko moduluak erabiltzeagatik egin behar zuen ordainketari dagokiona. Enpresarekin negoziatzen ari gara saldo hori berreskuratzen saiatzeko, baina zuhuriaz, oraingo ekonomia egoera aintzat hartuta, zuzkitzea erabaki dugu.

Kreditu arriskuagatik sortutako narriaduraren ondorioz hainbat galera gertatu dira eta, galera horiek ordezkatzeko dituzten kontu zuzentzaileen azterketa hau da:

c) Correcciones por deterioro del valor originadas por el riesgo crediticio.

Durante el ejercicio 2011 la Sociedad ha procedido a provisionar un saldo comercial incobrable correspondiente al impago de un cesionario por el uso de módulos del Mintegia de Sondika en el ejercicio 2009. Estamos en negociaciones con la empresa para tratar de recuperar dicho saldo pero por prudencia y ante la coyuntura económica actual, se ha decidido su provisión.

El análisis del movimiento de las cuentas correctoras representativas de las pérdidas por deterioro originadas por el riesgo de crédito es el siguiente:

	Bezeroak, salmentengatik eta zerbitzu-emateengatik Clientes por ventas y prestación de servicios
Narriadurak eragindako galera 2010eko ekitaldiaren hasieran Saldo por deterioro al inicio del ejercicio 2010	43.654,25
(+) Zuzenketa baloratiboa 2010eko narriaduragatik (+) Corrección valorativa por deterioro 2010 (-) 2010ko narriaduraren itzulketa (-) Reversión del deterioro 2010	--- (43.654,25)
Narriadurak eragindako galera 2010eko ekitaldiaren amaieran Saldo por deterioro al final del ejercicio 2010	---
(+) Zuzenketa baloratiboa 2011ko narriaduragatik (+) Corrección valorativa por deterioro 2011 (-) 2011ko narriaduraren itzulketa (-) Reversión del deterioro 2011	18.485,75 ---
Narriadurak eragindako galera 2011ko ekitaldiaren amaieran Saldo por deterioro al final del ejercicio 2011	18.485,75

d) Ezaugarri bereziak dituzten zorrak.

Bizkaiko Foru Aldundiak Ekonomia Sustatzeko Sailaren bitartez emandako mandatua dela bide, Beaz SAUk argitaratutako diru-laguntza egitarauak betetzeko erakunde laguntzaile legez dituen eginkizunen artean daude jasotako eskaerak ebaluatzea eta diru-laguntza hartu duten proiektuen segimendua egitea, hala nola erakunde onuradunei diru-laguntzetan ezarritako beharrezkoen arabera jasotako fondoak ematea.

Abenduaren 31n Bizkaiko Foru Aldunditik jasotako fondoei dagokien saldoa, diru-laguntzen erakunde onuradunei eman gabe zegoena, 6.170.004,30 eurokoa zen, eta 2010ean aldiz zenbateko hori 9.939.770,03 eurokoa izan zen.

d) Deudas con características especiales.

En virtud del mandato otorgado por la Diputación Foral de Bizkaia a través del Departamento de Promoción Económica, Beaz S.A.U. como entidad colaboradora para la ejecución de los programas de ayudas y subvenciones publicados, tiene entre sus cometidos evaluar las solicitudes recibidas y hacer un seguimiento de aquellos proyectos que han sido objeto de subvención así como entregar a las entidades beneficiarias los fondos recibidos de acuerdo con los requisitos establecidos en las bases reguladoras de las ayudas.

Al 31 de diciembre el saldo correspondiente a los fondos de tesorería recibidos de la Diputación Foral de Bizkaia que se encontraba pendiente de asignar a las entidades beneficiarias de las ayudas ascendía a 6.170.004,30 euros, mientras que en el 2010 dicho importe era de 9.939.770,03 euros.

8.2.2 Galeren eta Irabazien Kontuari eta Ondare Garbiari lotutako informazioa

Finantza sarrerak eta gastuak

Ekitaldiko sarrera finantzarioak 95.331,86 euro izan dira, Sozietatearen altxortegitik sortuak. 2010eko sarrera finantzarioak a 65.523,75 euro izan ziren, Sozietatearen altxortegitik sortuak. Finantza gastuak 43,60 euro izan dira. 2010eko finantza gastuak 73,88 euro izan ziren. Galeren eta irabazien kontuan ez dago finantza tresnetatik ondorioztatzen den bestelako inolako eraginik (sarrera/gastua).

8.3 Finantza tresnen izaerari eta arrisku mailari buruzko informazioa

Sozietateak beharrezko mekanismoak ezarrita ditu interes tasen aldaketetatik datozen finantza arriskuak kudeatzeko, baita kreditu eta likidezi arriskuak kudeatzeko ere. Ondoren, Sozietateari eragiten dioten finantza arrisku nagusiak adierazten dira:

a) Kreditu arriskua:

Sozietateak bere altxortegi eta aktibo likido guztien parekoa dauka kreditu maila handia duen finantza erakundeetan. Horrez gain, bezeroei kobratu beharreko kontuetako zenbateko osoa ez dago kreditu aseguruaren bidez bermatuta, operazioak eskura kobratzen direlako edo lehen aipatutako finantza erakundearen bidez.

b) Likidezia arriskua:

Likidezia segurtatzeko helburuarekin eta bere jardueragatik ordaintzeko ondorioztatzen diren konpromiso guztiei erantzun ahal izateko, Sozietateak balantzean erakusten den altxortegia dauka.

8.4 Ondare Garbia eta Fondo Propioak

Kapital soziala 3.201.000,00 eurokoa da, 3.201 izendun akziotan banatuta, bakoitzak 1.000,00 euroko balio izendatua duela, mota bakarrekoak, den-denak arruntak, hurrenez hurren "1"etik "3.201"era, biok barne, zenbakituta.

Akzio guztiak osorik harpidetuta eta guztiz ordainduta daude.

8.2.2 Información relacionada con la cuenta de Pérdidas y Ganancias y el Patrimonio Neto

Ingresos y gastos financieros

Los ingresos financieros del ejercicio han ascendido a 95.331,86 euros, mientras que en 2010 ascendieron a 65.523,75 euros, devengados de la tesorería de la Sociedad. Los gastos financieros han ascendido a 43,60 euros, mientras que en 2010 ascendieron a 73,88 euros. No existe ningún otro impacto (ingreso / gasto) significativo en la cuenta de pérdidas y ganancias que se derive del registro de instrumentos financieros.

8.3 Información sobre naturaleza y nivel de riesgo de los instrumentos financieros

La Sociedad tiene establecidos los mecanismos necesarios para la gestión de los riesgos financieros derivados de la exposición a las variaciones en los tipos de interés, así como a los riesgos de crédito y liquidez. A continuación se indican los principales riesgos financieros que impactan a la Sociedad:

a) Riesgo de crédito:

La Sociedad mantiene la totalidad de su tesorería y activos líquidos equivalentes en entidades financieras de elevado nivel crediticio. Por otra parte, el importe total de sus cuentas a cobrar a clientes no están garantizadas mediante seguros de crédito, por ser el cobro de las operaciones al contado o a través de las entidades financieras mencionadas.

b) Riesgo de liquidez:

Con el fin de asegurar la liquidez y poder atender todos los compromisos de pago que se derivan de su actividad, la Sociedad dispone de la tesorería que muestra su balance.

8.4 Patrimonio Neto y Fondos propios

El capital social es de 3.201.000,00 euros, divididos en 3.201 acciones nominativas, de 1.000,00 euros de valor nominal cada una, que constituyen una sola clase, todas ordinarias, numeradas correlativamente del "1" al "3.201", ambas inclusive.

Todas las acciones se hallan íntegramente suscritas y totalmente desembolsadas.

2010eko abenduaren 21ean Sozietatearen Batzar Nagusiak kapitala 1.499.300,00 €-tan handitzea erabaki zuen eta 2011ko martxoaren 2an gauzatu zen.

Con fecha 21 de diciembre de 2010, la Junta general de la Sociedad acordó realizar una ampliación de capital de 1.499.300,00 € que se formalizó el 2 de marzo del 2011.

Fondo propioen osaera honako hau da:

La composición de Fondos propios queda como sigue:

	Harpidetutako Kapitala Capital suscrito	Erreserbak Reservas	Aurreko Ekitaldietako Emaitzak Resultados de ejercicios Anteriores	Bazkideen Laguntza galerak orekatzeko Aportaciones de socios para compensación de pérdidas	Ekitaldiaren emaitza Resultado del ejercicio	Guztira Total
11.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.11	3.201.000,00	575,27	(685.714,54)	4.199.971,51	(4.200.075,87)	2.515.756,37
10.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.10	1.701.700,00	575,27	(685.486,01)	4.319.487,33	(4.319.715,86)	1.016.560,73

Sozietateak, 2011ko ekitaldian, Bizkaiko Foru Aldunditik 4.200.000,00 euroko ekarpena jaso du galerak konpentsatzeko.

La Sociedad, durante el ejercicio 2011 ha recibido de la Diputación Foral de Bizkaia una aportación para la compensación de pérdidas por importe de 4.200.000,00 euros.

9. Oharra.- Administrazio Publikoak eta zerga egoera

Nota 9.- Administraciones Públicas y situación fiscal

9.1 Administrazio Publikoekiko saldo korronteak

9.1 Saldos corrientes con las Administraciones Públicas

Administrazio Publikoekiko saldo korronteen osaera honako hau da (eurotan):

La composición de los saldos corrientes con las Administraciones Públicas es la siguiente (en euros):

Ogasun Publiko Zorduna Hacienda Pública Deudora	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Herri Ogasuna, BEZa dela-eta zordun Hacienda Pública, deudora por IVA	239.649,29	164.347,57
Atxikipenak eta ordainketak Sozietateen gaineko zergaren kontura Retenciones y pagos a cuenta del Impuesto sobre Sociedades	18.100,51	12.449,51
Guztira / Total	257.749,80	176.797,08
Korrontea / Parte corriente	257.749,80	176.797,08
Ez Korrontea / Parte no corriente	---	---

Ogasun publiko hartzekoduna Hacienda pública acreedora	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
PFEZ atxikipenengatikoak Por retenciones I.R.P.F.	149.688,96	167.516,59
Administrazio Zentrala, itzuli beharreko subentzioak Por Administración Central, Subvenciones a reintegrar	---	70.759,77
BFA, Itzuli beharreko subentzioak DFB, Subvenciones de capital a devolver	415,65 (*)	422,39
BFA, Bazkideen Ekarpina itzuli beharreko Galeren Konpentsaziorako DFB, Aportación de Socios para Compensación de Pérdidas a devolver	28,49 (**)	512,67
Segurantzazko sozialeko erakundeak, hartzekodunak Organismos Seguridad Social, acreedores	47.796,77	55.361,39
Bestelakoak Konpentsaziorako Otros	---	271,16
Guztira / Total	197.929,87	294.843,97
Korrontea / Parte corriente	197.929,87	294.843,97
Ez Korrontea / Parte no corriente	---	---

(*) Foru Ogasunari itzuli beharreko aurreko ekitaldietako kapital subentzioaren zenbatekoa.

(*) Importe de subvención de capital de ejercicios anteriores pendiente de reintegrar a la Hacienda Foral.

(**) Bazkideen ekarpenaren gaindikina ekitaldiko galerak berdindu ondoren.

(**) Exceso de aportación de socios una vez compensadas las pérdidas del ejercicio.

9.2 Ikuskatzaileek egiaztatze eta jarduteko zain dauden ekitaldiak

9.2 Ejercicios pendientes de comprobación y actuaciones inspectoras

Indarreko legeriak ezartzen duenaren arabera, zergak ezin dira behin betiko kitatutzat jo zerga agintariekin aurkeztu diren deklarazioak ikuskatu dituzten arte edo derrigorrezko epea igaro den arte. 2011ko ekitaldiaren itxieran, Sozietateak aplikagarriak zaizkion zergetarako derrigorrezko epe arruntean sartzen diren ekitaldiak ditu ikuskapenerako zabalik.

Según establece la legislación vigente, los impuestos no pueden considerarse definitivamente liquidados hasta que las declaraciones presentadas hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haya transcurrido el plazo de prescripción. Al cierre del ejercicio 2011 la Sociedad tiene abiertos a inspección los ejercicios comprendidos en el plazo normal de prescripción para los impuestos que le son de aplicación.

Sozietateko Administrazioaileek uste dutenez, aipatu zergak behar bezala likidatu dira eta, ondorioz, operazioei eman beharreko zerga tratamenduari buruz indarrean dagoen legeriaren interpretazioan desadostasunik sortuz gero ere, aterako liratekeen pasibo posibleek, gauzatuko balira, ez liekete ondoko urteko kontuei nabarmen eragingo.

Los Administradores de la Sociedad consideran que se han practicado adecuadamente las liquidaciones de los mencionados impuestos, por lo que, aún en caso de que surgieran discrepancias en la interpretación normativa vigente por el tratamiento fiscal otorgado a las operaciones, los eventuales pasivos resultantes, en caso de materializarse, no afectarían de manera significativa a las cuentas anuales adjuntas.

10. Oharra.- Sarrerak eta Gastuak

“Soldatak, lansariak eta berdinetsiak” eta “Karga sozialak” epigrafea honela osatuta dago (eurotan):

Soldatak, lansariak eta antzekoak Sueldos, salarios y asimilados	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Soldatak / Sueldos	2.385.667,11	2.492.742,50
Guztira / Total	2.385.667,11	2.492.742,50

Nota 10.- Ingresos y Gastos

El saldo de la cuenta “Sueldos, salarios y asimilados” y “Cargas sociales” presenta la siguiente composición (en euros):

Karga sozialak Cargas sociales	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Enpresaren kargurako Gizarte Segurantz Seguridad Social a cargo de la empresa	546.781,26	556.507,57
Pentsio Sistema osagarrietarako ekarpenak Aportaciones a sistemas complementarios de pensiones	58.701,31	59.518,00
Bestelako gastu sozialak Otras cargas sociales	59.938,15	57.185,14
Guztira / Total	665.420,72	673.210,71

11. oharra.- Hornidurak eta kontingentziak

Epe laburrerako zuzkiduren xehetasuna eta mugimenduak hauek dira (eurotan):

Nota 11.- Provisiones y contingencias

El detalle y movimiento de las provisiones a corto plazo es el siguiente (en euros):

	Pertsonalaren epe laburreko lansarien obligazioak Obligaciones por prestaciones al personal a c/p
11.01.01eko saldoa Saldo al 01.01.11	174.269,90
Ekitaldiko zuzkidurak / Dotaciones del ejercicio	---
Ekitaldiko aplikazioak / Aplicaciones del ejercicio	(88.461,08)
11.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.11	85.808,82

Langileei epe laburreko lansariak emateagatik zuzkidurak 2011ko ekitaldian indarrean zegoen hitzarmenaren arabera zatikako erretiroa eskatu duten langileei ordaindu beharreko balizko pasiboa estaltzen du. Zuzkidura hau “Langile gastuak” epigrafearen kargura egiten da erantsitako galera eta irabazien kontuan.

La provisión por prestaciones al personal a corto plazo cubre el pasivo a pagar a aquellos empleados que han solicitado la jubilación parcial según el convenio vigente en el ejercicio 2011. Esta provisión se dota con cargo al epígrafe “Gastos de personal” de la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta.

12. oharra.- Ingurumenari buruzko informazioa

Ibilgetu materialaren esparruan, Sozietateak ez du aktiborik bideratu ingurumenaren gaineko eragina txikiagotzeko eta ingurumena babestu eta hobetzeko eta ekitaldian ez du diru-laguntzarik hartu edo gasturik egin ingurumena babestu eta hobetzeko. Era berean, Sozietateak ez du hornidurarik ingurumenaren gainean egiten diren ekintzen ondoriozko arriskugarritasuna eta gastuak ordaintzeko, ez baitugu uste ingurumena babestu eta hobetu beharrarekin lotutako arriskurik dagoenik.

Ingurumenari dagokion salaketa edota erreklaziorik ez duenez, ez du honetaz aurreikuspenik egin.

13. oharra.- Diru-laguntzak, emaitzak eta legatuak

a) Kapital diru-laguntzak

Sozietateak kapitalera jasotako diru laguntzei buruzko informazioa, eta horiek Ondare Garbiko parte dira, eta horietatik galeren eta irabazien kontura egotzitako emaitzei buruzko informazioa honako hau da (eurotan):

Nota 12.- Información sobre medio ambiente

La Sociedad no posee activos en su inmovilizado material destinados a la minimización del impacto del medioambiente, ni ha recibido subvenciones ni incurrido en gastos durante el ejercicio cuyo fin sea la protección y mejora del medioambiente. Asimismo, la Sociedad no ha dotado provisiones para cubrir riesgos y gastos por actuaciones medioambientales, al estimar que no existen contingencias relacionadas con la protección y mejora del medioambiente.

No tiene litigios o reclamaciones medioambientales en curso, por lo que, no ha dotado ninguna provisión por este concepto.

Nota 13.- Subvenciones, donaciones y legados

a) Subvenciones de capital

La información sobre las subvenciones de capital recibidas por la Sociedad, las cuales forman parte del Patrimonio Neto, así como de los resultados imputados a la cuenta de pérdidas y ganancias procedentes de las mismas, es la siguiente (en euros):

Erakundea Organismo	Arloa Ámbito	11.01.01 01.01.11	Eransketak Adiciones	Emaitzera igorrita Traspasos a resultados	Itzulketak Devoluciones	11.12.31 31.12.11
Europar Erkidegoetako Batzordeak (8.2.1 oharra) Comisión de las comunidades europeas (Nota 8.2.1)	Nazioartekoa Internacional	50.028,18	---	---	---	50.028,18
Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia	Lokala Local	161.555,04	---	(83.859,72)	---	77.695,32
Guztira / Total		211.583,22	---	(83.859,72)	---	127.723,50

Erakundea Organismo	Arloa Ámbito	10.01.01 01.01.10	Eransketak Adiciones	Emaitzetara igorrita Trasposos a resultados	Itzulketak Devoluciones	10.12.31 31.12.10
Europar Erkidegoetako Batzardeak Comisión de las comunidades europeas	Nazioartekoa Internacional	50.028,18	---	---	---	50.028,18
Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia	Lokala Local	61.457,28	194.480,85	(94.383,09)	---	161.555,04
Guztira / Total		111.485,46	194.480,85	(94.383,09)	---	211.583,22

b) Ustiapeneko diru-laguntzak

Emaitzen kontuan "Ekitaldiko emaitzari gehitutako ustiapeneko diru-laguntzak" epigrafean jasotako zenbatekoa ekitaldian izandako diru laguntzei dagokie. Hona hemen xehetasunak:

b) Subvenciones de explotación

El importe recogido en la cuenta de resultados en el epígrafe "Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio", corresponde a las subvenciones recibidas durante el ejercicio. El detalle es el siguiente:

Kontzeptua / Concepto	Egozteke dagoen diru-laguntza 11.01.01 Subv. Pendiente de imputar 01.01.11	Hartutako diru- laguntza Subvención Recibida	Etekiniei egotzitako diru-laguntza Subv. imputada a rtdos.	Egozteke dagoen diru-laguntza 11.12.31 Subv. Pendiente de imputar 31.12.11
BFA Ustiapen diru lag. D.F.B. Subv. Explotacion	---	100.000,00	(81.534,20)	18.465,80
Bestelako dirulaguntzak Otras subvenciones	---	126.918,69	(108.479,05)	18.439,64
Guztira / Totales	---	226.918.69	(190.013.25)	36.905,44

Kontzeptua / Concepto	Egozteke dagoen diru-laguntza 10.01.01 Subv. Pendiente de imputar 01.01.10	Hartutako diru- laguntza Subvención Recibida	Etekiniei egotzitako diru-laguntza Subv. Imputada a Rtdos.	Egozteke dagoen diru-laguntza 10.12.31 Subv. Pendiente de imputar 31.12.10
BFA Ustiapen diru lag. D.F.B. Subv. Explotacion	---	---	---	---
Bestelako dirulaguntzak Otras subvenciones	---	10.397.81	(10.397.81)	---
Guztira / Totales	---	10.397.81	(10.397.81)	---

2011ko ekitaldiaren itxieran Sozietateak lehen aipatutako diru laguntzak jasotzeko eta erabiltzeko beharrezko baldintza guztiak beteta zituen.

Al cierre del ejercicio 2011 la Sociedad había cumplido con todos los requisitos necesarios para la percepción y disfrute de las subvenciones detalladas anteriormente.

Egotzi gabe dauden diru-laguntzen zenbatekoa Patente Unitatearen Hitzarmenetik eta EEN Sarearen esparruan Basque Nodeko 2011-2012 kontratutik datozen aurretiazko diru-sarrerei dagokie eta gauzatzea 2012ko bigarren lauhilekoan amaituko da.

14. oharra.- Itxi ondoko gertaerak

Erantsitako urteko kontuak egiteko datan ez da aitortu inolako aldaketarik ekitaldi hori ixteko datan jasotako egoerei dagokienez. Beraz, ez da bidezkoa, kasu horretan, inguruabar-mota horren osteko bilakaeraren ondoriozko kontuen berreraketa. Horrenbestez, inguruabar horien eraginak erantsitako urteko kontuetan behar bezala jaso eta informatuta daudela balioetsi da.

15. oharra.- Lotutako aldeekiko operazioak eta saldoak

Taldeko enpresatzat jotzen dira Bizkaiko Foru Aldundia eta haren menpean izanik lege izaera propioa duten administrazio edo merkataritza erakunde guztiak.

15.1 Ekitaldian zehar lotutako aldeekin egindako operazioen xehetasunak honako hauek dira:

El importe de subvenciones pendiente de imputar se corresponde con los ingresos anticipados del Convenio de la Unidad de Patentes y el contrato 2011-2012 del Basque Node en el marco de la Red EEN, y cuya ejecución finalizara a lo largo del primer cuatrimestre del 2012.

Nota 14.- Hechos posteriores al cierre

A la fecha de formulación de las cuentas anuales adjuntas no se han declarado cambios respecto de las situaciones registradas a la fecha de cierre del presente ejercicio, por lo que no procede, en este caso, una reformulación de las cuentas derivada de la evolución posterior de este tipo de circunstancias. En consecuencia, se estima que los impactos de dichas circunstancias están debidamente registrados e informados en las adjuntas cuentas anuales.

Nota 15.- Operaciones y saldos con partes vinculadas

Se consideran empresas del grupo a la Diputación Foral de Bizkaia y al conjunto de entidades de carácter administrativo o mercantil, dependientes de la misma con personalidad jurídica propia.

15.1 El detalle de operaciones realizadas con partes vinculadas durante el ejercicio es el siguiente:

	Erakunde nagusia (B.F.A.) Entidad dominante (D.F.B.)		Taldeko beste enpresa batzuk Otras empresas del grupo								Enpresako zuzendaritzako nahiz erakunde nagusiko personal giltzarria Personal clave de la dirección de la empresa o de la entidad dominante		Guztira / Total	Guztira / Total
			Lantik, S.A.		Azpiegiturak S.A.		Palacio Euskalduna S.A.							
			11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10				
	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	10.12.31 31.12.10	
Aktiboen erosketak / Compras de activos	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	
Zerbitzuak jasotzea / Recepción de servicios	46,71	---	41.041,52	47.131,97	340.912,36	318.706,43	5.789,55	---	---	---	---	---	365.838,40	
Bazkideek galerak konpentsatzeko egindako ekarpenak	4.200.000,00	4.320.000,00	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	4.320.000,00	
Aportaciones de socios para compensación de pérdidas	(28,49)	(512,67)	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	(512,67)	
Soberakidun bazkideen ekarpena	100.000,00	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	
Aportación de socios excedentaria	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	
Jasotako ustiapen diru laguntzak	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	
Subvenciones de explotación recibidas	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	
Jasotako kapital diru laguntzak	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	
Subvenciones de capital recibidas	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	
Soberakidun kapitaleko diru-laguntza	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	
Subvención de capital excedentaria	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	
Ordainsariak eta kalteordainak	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	
Remuneraciones e indemnizaciones	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	
Guztira / Total	4.300.018,22	4.319.487,33	41.041,52	47.131,97	340.912,36	318.706,43	5.789,55	---	---	---	---	---	4.896.145,21	

15.2 Lotutako aldeekin egindako operazioak ulertu ahal izateko Informazioa:

Taldeko enpresekin eta elkartuekin egin diren operazioak merkatuko baldintzetan egin dira, eta egin beharreko doikuntzak egin dira, zerga kontingentziak saihesteko helburuarekin.

15.3 Lotutako enpresekin egindako balantzeko saldoen zenbatekoa:

15.2 Información para comprender las operaciones con partes vinculadas:

Las operaciones que se han realizado con las empresas del grupo y asociadas se han realizado en condiciones de mercado realizándose los ajustes pertinentes con el fin de evitar contingencias fiscales.

15.3 Importe de los saldos en balance con empresas vinculadas:

	Zordunak Deudores		Hartzekodunak Acreedores	
	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	---	---	490,85	935,06
- Bazkideen ekarpenak galerak konpentsatzeko Aportación de socios para compensar pérdidas	---	---	28,49	512,67
- Kapital diru laguntza Subvención de capital	---	---	415,65	422,39
- Gastuak / Gastos	---	---	46,71	---
Lantik, A.B. / Lantik S.A.	---	---	2.784,31	5.247,10
- Gastuak / Gastos	---	---	2.784,31	5.247,10
Azpiegiturak S.A.U.	---	---	35.459,47	25.018,90
- Gastuak / Gastos	---	---	35.459,47	25.018,90
Guztira / Total	---	---	38.734,63	31.201,06

15.4 Administrazio Kontseiluko eta goi zuzendaritzako lansariak

Administrazio Kontseiluko kideek ez dute inolako ordainketarik jaso 2011ko ekitaldian.

Goi zuzendaritzako langileei dagokienez haien ordaintsariak 149.628,55 eurokoak izan dira. 2010ean zenbatekoa 210.819,48 eurokoa izan zen.

2011ko ekitaldiaren itxieran ez dago Sozietateko Administrazio Kontseiluko eta goi zuzendaritzako kideei emandako aurrerakinik edo krediturik.

15.4 Retribuciones al Consejo de Administración y a la alta dirección

Los miembros del Consejo de Administración no han percibido ningún tipo de remuneración durante el ejercicio 2011.

Con respecto al personal de alta dirección, sus remuneraciones han ascendido a 149.628,55 euros, en el 2010 el importe ascendió a 210.819,48 euros.

Al cierre del ejercicio 2011 no existen anticipos ni créditos concedidos a los miembros del Consejo de Administración y a la alta dirección de la Sociedad.

15.5 Antzeko jarduerak dituzten sozietateetan parte hartzearen xehetasunak eta Administrazioaileek norbere kontura edo besteren kontura antzeko jarduerak egitea (soilik Sozietate Anonimoetarako)

Kapitaleko Sozietateen Legeko 229. artikuluan ezarritakoaren arabera Sozietatearen Administrazioaileek adierazten dute 2011ko ekitaldian ez dutela kapital-partaidetzarik izan BEAZ S.A.U.-ren helburu sozial berdina, antzekoa edo osagarria daukaten sozietateetan.

Halaber, eta lehenago aipatutako testuaren arabera, Administrazioaileek adierazten dute BEAZ, SAUren helburu sozial berdina, antzekoa edo osagarria daukaten sozietateetan ez dutela kargu eta funtziorik bete eta ez dutela beren kontura zein beste inoren kontura Sozietatearen helburu sozialaren berdina, antzekoa edo osagarria den jarduerarik egin.

16. oharra.- Bestelako informazioa

16.1 Langileak

Ekitaldian enplegatuta egon diren pertsonen kopurua hau da, kategoriaka zehaztuta:

Lanbide kategoriak Categoría profesional	2011ko ekitaldia Año 2011	2010eko ekitaldia Año 2010
Zuzendaritza / Dirección	2,60	3
Goi Mailako Teknikariak / Técnicos/as Superiores	26,58	27,50
Teknikari ertainak / Técnico/a Medio	9,75	9,15
Administrariak / Administrativos/as	8	8
Administrazio laguntzaileak / Auxiliar administrativo	2	2
Guztira / Total	48,93	49,65

15.5 Detalle de participaciones en sociedades con actividades similares y realización por cuenta propia o ajena de actividades similares por parte de los Administradores (Sólo para Sociedades Anónimas)

De conformidad con lo establecido en el artículo 229 de la Ley de Sociedades de Capital, los Administradores de la Sociedad manifiestan que durante el ejercicio 2011 no han poseído participación en el capital de sociedades con el mismo, análogo o complementario género de actividad al que constituye el objeto social de BEAZ, S.A.U.

Asimismo, y de acuerdo con el texto mencionado anteriormente, los Administradores manifiestan que no han ejercido cargos o funciones en sociedades con el mismo, análogo o complementario género de actividad del que constituye el objeto social de BEAZ, S.A.U., ni han realizado por cuenta propia o ajena el mismo, análogo o complementario género de actividad del que constituye el objeto social de la Sociedad.

Nota 16.- Otra información

16.1 Personal

El número de personas empleadas durante el ejercicio, detallado por categorías, es el siguiente:

Halaber, ekitaldiaren amaieran sexuen araberako banaketa hau zen, kategoriak zehaztuta:

Asimismo, la distribución por sexos al término del ejercicio, detallado por categorías, es el siguiente:

Lanbide kategoria / Categoría profesional	Gizonak Hombres		Emakumeak Mujeres		Guztira Total	
	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Aholkulariak / Consejeros/as	2	2	1	1	3	3
Zuzendaritza / Dirección	1	2	--	1	1	3
Goi mailako Teknikariak / Técnicos/as Superiores	21	24	6	6	27	30
Teknikari ertainak / Técnicos/as Medios/as	2	2	8	8	10	10
Administrariak / Administrativos/as	1	1	7	7	8	8
Administrazio laguntzailea / Auxiliar administrativo	1	1	1	1	2	2
GUZTIRA / TOTALES	28	32	23	24	51	56

16.2 Abalak

Sozietateak ez du abal moduko bermerik aurkezen hirugarrenen aurrean erantzuteko.

Horrez gain, Sozietateak abal moduko bermeak dauzka hirugarrenek huts egiten badute ordaina hartzeko, 5.931,04 eta 36.704,76 euroko zenbatekoarekin, 2011ko eta 2010eko urte bakoitzean, batez ere Sondikako Mintegiaren erabileraren emakidadunek eta lehiatzaileek hartutako erantzunbeharrak bermatzeko.

16.3 Kontu ikuskaritzaren lansariak

2011ko ekitaldian Sozietatearen ikuskatzailea izan den IZE Auditores, S.L.P.ren kontuen ikuskaritza zerbitzuei dagozkien lansariak 4.017,90 eurokoak izan dira.

2010ean zerbitzuok IZE Auditores, S.L.P.k egin zituen 6.800,00 eurotan, baina zenbatekoak ezin aldera daitezke, bat egin duten bi sozietateen (Beaz eta BAI Berrikuntza Agentzia) kontabilitate egoerak eta errealitateak aztertu beharra egon delako.

16.4 Hirugarrenekin egindako 65.000 eurotik gorako eragiketen bolumena

Sozietateak ez dauka 65.000 eurotik gorako eragiketa bolumena duen zordunik.

16.2 Acales

La Sociedad no presenta garantías en forma de aval para responder frente a terceros.

Por otra parte, la Sociedad dispone de garantías en forma de aval para resarcirse ante incumplimientos por parte de terceros, por importe de 5.931,04 y 36.704,76 euros en 2011 y 2010, respectivamente, principalmente para garantizar las obligaciones contraídas por cesionarios de uso del Mintegi de Sondika.

16.3 Honorarios de la auditoría de cuentas

Durante el ejercicio 2011, los honorarios relativos a los servicios de auditoría de cuentas por el auditor de la Sociedad, IZE Auditores, S.L.P., han ascendido a 4.017,90 euros.

En 2010, estos servicios fueron realizados también por IZE Auditores, S.L.P., por un importe de 6.800,00 euros, si bien no son importes comparables al haber sido necesario el análisis de los estados contables y realidades de las dos sociedades que se fusionaron (Beaz y BAI Agencia de Innovación).

16.4 Volumen de operaciones con terceros superior a 65.000 euros

La sociedad no tiene deudores con volumen de operaciones superior a 65.000 euros.

Ondoren, ekitaldian zehar Sozietateari 65.000 euro baino gehiago fakturatu dioten hartzekodun komertzialen eta higiezin hornitzaileen xehetasunak eta fakturazioa aurkezten dira:

A continuación se presenta el detalle y la facturación de los acreedores comerciales y proveedores de inmovilizado que durante el ejercicio han facturado a la Sociedad por importe superior a 65.000 euros:

Hornitzailea Proveedor	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Azpiegiturak, S.A.U.	340.912,36	318.706,43
Holfisa, S.A.	146.303,57	144.967,44
IID Araia, S.L.	---	66.751,80
Guztira / Total	487.215,93	530.425,67

17. oharra.- Hornitzaileei egindako ordainketa-geroratzei buruzko informazioa

Nota 17.- Información sobre aplazamiento de pagos a proveedores

	Itxieraren datan eginda eta egiteke dauden ordainketak Pagos realizados y pendientes de pago en la fecha de cierre			
	2011ko ekitaldia Año 2011		2010eko ekitaldia Año 2010	
	Zenbatekoa Importe	Guztizkoaren % % sobre el total	Zenbatekoa Importe	Guztizkoaren % % sobre el total
Legezko gehieneko epearen barruan Dentro del plazo máximo legal	1.602.108,20	100%		
Gainerakoa Resto	-	0%		
Ekitaldiko ordainketak guztira Total pagos del ejercicio	1.602.108,20	100%		100%
Ordaintzeko ekitaldiko batez-besteko epea (egunak) Plazo medio de pago del ejercicio (días)	40	-		
Itxieraren datan legezko gehieneko epea gainditzen duten geroratzeak Aplazamientos que a la fecha de cierre sobrepasan el plazo máximo legal	0	-	0	